National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX
B103/A139/2R

贈閱

加華僑報

Chinese Canadian Community News
OTTAWA, ONT. CANADA
VOL 7. NO. 4　APR 1985
PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Yuen-Jy Tue
出版者：加華僑報社
社址：中華大厦 80 Florence St. Ottawa, Ont. K1R 7W6
廣告、訂閱電話：232-8403
本期出版報紙共張二十四頁

促進森馬錫街繁榮發展
建設加京理想華埠
讀者投書提供建議
增加中文街名、造公衆停車場
開放禁區商業、設置公園牌樓

（本報特稿）渥太華的森馬錫街上，近年來日趨繁榮。集中在這條街上的華人商店餐館，已有四十餘家，漸漸地發展成「唐人街」。預見的將來，更爲熱鬧。但是這雛型的「唐人街」，應如何建設，渥太華華人社團雖多，卻無人提出比較具體的計劃和意見。以致森馬錫街的發展，可能帶來若干困擾華人的問題。

本報頃接到讀者唐人先生的投書。他提出幾個重要的建設，值得大家重視，應努力去完成它。使渥太華的「唐人街」，有更美好的未來。

以下是唐人先生的來信摘要：

「……我曾住在森馬錫街附近，天天到這條「唐人街」上去購物和飲食。所以對如何建設森馬錫街的問題，曾經思索和朋友討論。覺得有些事情，華人社團和領袖，應該站出來向市政府和有關方面交涉，以促進「唐人街」的最基本的建設。

大家都知道：不論加拿大任何一個大都市的「唐人街」，均有一共同的最低的特色，就是街名牌中英文對照。而渥太華卻付缺如。連街名都沒有中文，這還算是什麼「唐人街」？我有個美國來的華人朋友來訪，到了森馬錫街，他還問：「唐人街在哪裡？」他看不到這特色，還不知道身在其中哩！所以，建設加京華埠第一件事情，就是向市政府交涉，用中英文對照的街名牌。我相信，只要華人社團提出這意見，市長對華人很友善，市長會接受。因爲華埠的建設，有助於渥太華的發展觀光事業和促進工商業活動。

其次，北美各大都市繁榮的華埠，均有一個困擾的問題，就是人太多了，缺少停車場。人們來到這區內，往往汽車繞了幾週，化費很多時間，才找到泊車位。以致駕車來華埠，大家視爲畏途。形成華埠發展的最大的阻礙。有好多店家因此搬了出去。

渥太華的森馬錫街目前也發生停車問題，如果再繁榮下去，停泊車困難將更嚴重。這是要及早研究解決的。就是根據未來的發展情況，建造立體式的公衆停車場。同時規定在這區內開設業中，顧客較多的商業（如餐館、超級市場、集合市場和娛樂業），嚴格執行要有更大的泊車場，以解決無位可泊車的交通問題。

「第三，據說市議會通過一條規定，爲了保持渥太華市區的古老的特色，和在劃定區域內不准改建新屋，超商開店。森馬錫街的銀行街到馮雪街一段，也在這限制的「禁區」中，以致這地區房地產價格低落，一直發展不起來。華人也無法在這禁區中經商。目前華人社團應該向市府，向市議會說明，請他們修改規定，開放「禁區」，促進華埠的繁榮。這一段「禁區」是有很大關係的，華人社團應據理力爭，不能罷休。

最後，我提議，在森馬錫街近處，建造一個小公園，公園建成中國式的，有亭台、假山池的之美，表現出中華文化的特點。就是爲華埠增添美好的景色。

在附近的人士，也有個休閒去處，一片荒蕪，豈不比目前小公園好上百倍？同時，在這小公園入口，建造一座中國式的牌樓，或是在森馬錫街的銀行街入口，作爲華埠大門的標誌，也是一個很好的建議。

如三藩市一樣，但這是以後的第二步建設計劃了。

總之，這是加京華埠的「唐人街」，大家應團結一致，爲建設渥太華的「唐人街」而努力。」……

完成它。在有計劃的建設下，使它成爲北美模範的華埠。我們人人喻出有光彩的華埠。這封信提出的意見十分寶貴，本報決定支持，呼籲讀者們起來響應，爲建設未來的理想的「唐人街」而努力。

本報工作人員名錄
社長：林安邦
總編輯：譚遠原
中文編輯：杜雲之
English Editor: Andrew Lam
編　務：黃永樂、江永樂、吳旻麗
美術編輯：黃尚堯
業務及廣告：駱錦泉、周　譯、駱錦泉、江永樂
財　務：蔡錫培

市小學教師拒絕
祖裔語文正常教學
華人家長會支持正常化

[illegible]多倫多市祖裔語文課程是否正常化的爭論已久。多倫多教師聯盟投票結果，有百分之八十九會員拒絕多倫多教育局將祖裔語文正常化的建議。[illegible]

而主要由第三者仲裁。

教師們堅決主張將課程一般安排在下午三時半之後（即課外）。但[illegible]

學生家長認爲一般性課程及學生的學習會影響四點以後的活動。祖語課外活動，家長心情，有同時教育局方面（[illegible]）。一般人對祖語的學習[illegible]

學後，孩子們沒有學習的情[illegible]

目前多倫多只有十五所小學將祖裔語文課程列入正常課程時間內。[illegible]

華人學生家長會支持祖裔語文正常化的教學。[illegible]

莫龍尼總理表示
廢除參議院
希望獲自由黨杜納支持

（綜合報導）莫龍尼總理表示，如果他得自由黨領袖杜納支持的話，他準備廢除參議院。

莫龍尼在國會衆議院上答覆新民主黨領袖博鐵特質詢時提出上述說法，隨即受到二百名保守黨國會議員起立拍掌支持。

議院這一特實要求政府撤銷參議院，並指參議院「大而無當的機構」，又浪費納稅人大筆金錢」。[illegible]

參議院共有一百零四席位，自由黨佔七十二席，保守黨二十五名。

任何撤銷參議院的計劃，必然會受到參議員大力反對，因爲他們大多年屆七十五歲或死亡方告退休。

酸雨與環境保護
（本報特稿）　臧村

三月十七、十八兩天，莫龍尼總理將與雷根總統在魁北克城舉行高峰會議。在此次雙邊會議中，討論的範圍甚廣，但其中最突出的將是有關酸雨（Acid Rain）的問題。十幾年來加美兩國就此項商討不下數十次，雙方且設有國際聯合委員會專門處理有關環境保護的問題。包括五大湖、越國界（Trans boundary）、空氣污染等對於酸雨的解決方法，雙方持不同的看法和立場。[illegible]

[illegible]

工值是7，而數值越小則酸度越大。[illegible]

再立即可與水蒸汽結合變成硫酸液滴，溶入雨水中即成爲酸雨。

（下文轉第22頁）

國會保守黨新議員
大衛德力如旭東昇
從政原因

（本報特稿）一九八四年九月四日大選選出了很多新的國會議員，在渥太華各區中，差不多全是新面目。在新政府人事下，政策是跟以往的政府是否不同的。爲了使讀者們認識各區的議員，本報將會訪問他們，給讀者一個報告，和在政治、民生上所走的路線背景。

本期報導渥太華西區的大衛德力。[illegible]

（圖：大衛德力和家人合影）

國會工作

[illegible]

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa
To: National Library of Canada
395 Wellington Street
Ottawa, Ont K1A 0N4

加拿大死亡統計

頭號殺手心臟病 癌症死亡人數增

婦女患肺癌死亡將趕上乳癌 青年人自殺率不斷增加

（本市訊）加拿大統計局數字顯示：加國人口自殺數字上升，阿耳滋海默氏病（一種早老性痴呆症）患者人數則打破紀錄，因癌症死亡的人口也日益增加。心臟病現時仍然爲加拿大國內的頭號殺手，但數字已日漸下降，因癌症致死的加國人口則逐步增加。據加拿大統計局最新發表的致死原因報告：八三年時有四萬三千二百人死於癌症，比七九年時的三萬八千五百人增加百分之十二點二。

致死癌症病例最多的男性爲肺癌，女性則爲乳癌。但在加國婦女中，因肺癌死亡病例的上升幅度已比乳癌爲高。

八三年時，有超過三千八百名婦女死於乳癌，七九年時也近三千四百名。但由於二次大戰後婦女吸煙人數大增；肺癌致死婦女數字可能隨時超過乳癌。八三年時有超過二千五百名婦女死於肺癌，七九年時爲近一千八百七十名。

因心臟病及中風死亡的加國人口正逐漸減少，每年數字均輕微下跌，七九年時爲四萬八千五百人，八三年則下降至四萬七千九百人。報告同時指因阿耳滋海歐氏病致死人數增加，男女數目大致相同，八三年總數爲四百四十一人，比八二年時的二百九十二人上升五成有多。

加拿大阿耳滋海默氏病協會負責人基利斯稱：該病致死人數可能高達一萬人，因爲死亡證上通常不列該病爲致死原因。

就自殺率而言，數字也告上升，八三年時因自殺致死男性爲二千八百八十五名，女性爲八百七十名，數字均比八二年時增加。

去年失業金付出約百億 失業率十一·二%

（渥太華訊）[illegible]去年全年加拿大失業者所領取的失業金約有一百億元。僅比一九八三年少百分之一點八。

政府認爲失業仍是目前最嚴重的問題。去年的失業率爲百分之十一點二，即全加拿大有一百五十一萬人失業。政府預料，在未來十年內，失業人數不會減少太多。

[illegible]

一九八四年失業金爲一百一十二億元。政府負担百分之二十二點七五，僱主和工人負担百分之七十七點二五。[illegible]

[illegible]減少了百分之零點五。

加商業代表團訪台 簽加台經貿協定 去年貿易創新紀錄

（台北訊）：台灣工商協進會與加拿大全國商業總會簽訂合作協定。同意由雙方各自設立雙邊經濟協進會，以加強經貿合作。

加拿大全國商業總會來華訪問團，由加拿大最大的銀行，皇家銀行副董事長懷特率領，於二月二十五日來台訪問。是加拿大近年來工商業界最高的訪問團。懷特曾任全國商業總會會長。

（渥太華訊）：一九八四年台灣與加拿大的雙邊貿易額，創十六億兩千四百三十五萬六千加幣紀錄。

台灣出超爲八億兩千三百二十三萬六千加幣。根據加國政府的統計，去年加國對台灣的進口額[illegible]，同時期對台灣的出口額爲四億[illegible]，比一九八三年增加百分之十七。

台灣對加拿大的主要出口項目，爲紡織品、電機產品、汽車零件等。而加拿大的進口項目爲化學品、木材、紙漿、硫磺、煤等。

未入籍移民 可領養老金

（本報訊）據星報專欄作家解答與移民有關問題如下：一、未曾入加籍，一樣有資格領取養老金。二、[illegible]三年，才可以申請入籍。三、從七七年二月十五日起，任何在加拿大境內出生之嬰兒，只要其父母中有一人爲加拿大公民，將成爲加拿大公民。四、特赦非法移民計劃已再度延期至本年七月三日，凡在加拿大住滿五年的非法移民，有機會獲得特赦而獲長期居留權。五、年齡在廿一歲以上的家庭最後一位成員，仍有機會獲准移民來加拿大與親人團聚。

申請庇護者 反對公開調查

（渥太華訊）根據修改後的移民法，爲決定是否讓申請庇護者留居加拿大而進行的調查將會公開。[illegible]一旦被這些申請拒，申請人可能被遞解出境，而安全受威脅。一位[illegible]工作者說：有些人不願公開表示獲得庇護。他說：很多申請庇護的人，害怕如果他們被遣回原籍，他們會受到迫害。[illegible]

中華會館鳴謝
方豐桂香女士恭哀　五十元
譚吳俊先生千古　一百元
林業薇先生今喪等哀　五十元
蔡司仗如姐九十一壽辰　五十元

CATHAY
Restaurant and Tavern
國泰酒樓

價錢公道　免費泊車
用料上乘　有泊車場
週末茶市
李沛斌師傅主理
營業時間：
上午十一時至下午二時
重金禮聘香港超級點心名厨
Tel: 233-7705
228 Albert St　at Bank

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9
主任牧師：賴建鵬　TEL: 235-8187 (C) 523-5868 (H)

本會歡迎華人朋友參加以下聚會

聚會時間

祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：兒童，上午九時正，成人，上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正（粵、英語）
上午十一時（國、粵語）
英語少年崇拜：上午十一時一刻
撒母耳團契（兒童團契）拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）
但以理團契（中學生、大學一年）
尼希米團契（大專學生）
提摩太團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、粵、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契
國語團契
奉獻團契
婦女團契（四十歲以上）　每月聚會一次
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）
宣道中文班　每週六上午九時半

凡等候耶和華，心裏尋求祂的，耶和華必施恩給他。—哀3:25

同樂飯店

HONG LUCK RESTAURANT

625 SOMERSET W. ST.　TEL. 233-0204

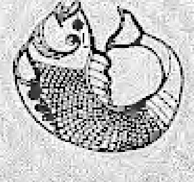
重金禮聘香港名廚
陳本壽君主理廚政

經濟四和菜 $24.95
蟹肉魚肚羹
鴛鴦燒味
東江釀豆腐
油泡双魷

六和菜 $34.95
蟹肉魚肚羹
咸菜牛柏葉
椒鹽焗鮮魷
芫葱蜆介鷄
香蔗咕嚕肉
麻婆豆腐

下午二時至五時
粥粉麵飯
九折優待

特價親朋席 $135.00
四喜大拼盆
二熱葷 蝦仁扒鮮菇 香酥荔芋帶子
紅燒燕窩大生翅
北菇扒素膽
同樂福祿百子鴨
當紅脆皮炸子鷄
清蒸海上鮮
錦繡炒飯
干燒伊麵
合時甜品



酬賓名貴翅席 $185.00
沙律大明虾
二熱葷 百花釀竹扣 雀巢鮮帶子
紅燒燕窩大生翅
碧綠北菇扒鮑片
同樂福祿百子鴨
當紅脆皮炸子鷄
清青碧古武龍利蛺
鴛鴦炒飯
干燒伊麵
合時甜品

迷惘不安的香港

（香港通訊）中英協議於去年底簽訂以來，幾項重要的問題懸而未決，而且短期間不易明朗化，使香港居民對前途的疑慮迄未消除。

首先，擺在半數以上香港居民眼前，令他們耿耿於懷的是今後地位與護照的使用問題。

儘管，英國國會下議院已通過一香港法法案，並准許香港為數近三百萬英國屬土公民，亦即香港出生的居民，在一九九七年以後，取得並使用正式定名為「英國國民（海外）」的新護照，英國政府還一再提保證，將照會世界各國接受此一新的旅行證件。然而，北京對於這件事，一直未公開表明態度，使有關的香港居民不能不擔心。若干法界人士建議，促請英國政府提前頒發新護照，以便發生問題時，能在「九七」前由英國政府出面交涉加以解決。

依據協議所附備忘錄，所有香港中國居民，不論其是否持有「英國屬土公民護照」，都是中國公民，但自一九九七年七月一日起，北京將允許原祇稱為「英國屬土公民」的港人持用由聯合王國（英國）政府簽發的旅行證件去其他國家和地區旅行。問題在於：北京並未肯定新護照的形式與內涵，況且，備忘錄祇是備忘錄，並非協議的一部份，北京對此具有相當大的保留權利。另外，「香港法法案」明文訂定英國於一九九七年六月三十日中止香港的主治權。在這種情況下，半數以上的香港居民，所嚮望的在「九七」以後，一方面作為中國公民，居留香港，另一方面又得以持用「英國國民（海外）」護照，自由出入香港，甚至此享有自動赴英以及將來申請在英國居留的好處，一切擊於中國大陸政府的態度與政策，尤其，北京居時是否願意繼續允許很多港人具有雙重身份，誰也無法預料。大多數香港居民希望在未來護照的使用實放等問題上，得到更多的保障，充分顯示港人對前景的顧慮。

其次，北京同意依據「憲法」第三十一條，將香港設置為「特別行政區」，但將另訂基本法，以資施行。目前，香港居民對於基本法的制訂，也非常關心，希望允許港人參與。理由是這樣做才更符「港人治港」的處理香港問題決策。對於香港居民的此「要求，北京最初的態度相當曖昧，僅徑詞一定會聽取港人意見。由於港人充分反映希望參與此事，乃改採數行策略：最近備出消息，基本法起草委員會將保留四分之一員額予港人。然而，「香港基本法」，多最後審議權在「人大會議」・一切條之於人。另外，北京當局也早就表示，「基本法」要到一九九○年才能定案，夜長夢多，香港居民關心即將施之於其身的法令，但他們顯然無置喙餘地，而且，中共的決策隨時可以改變。香港居民對於這一問題的疑慮，是可以理解的。

中英協議將於一九八五年七月一日雙方換文後正式生效，在所謂的過渡期間，雙方將設立聯合聯絡小組。儘管雙方都聲言聯絡小組不是決策機構，同時，最初三年，小組設在北京，一九八八年七月一日才遷來香港，工作期限將延至公元二千年。香港居民的心裡明白，由一大使級一為首席代表的此一小組，勢必有很大的權限，近極具影響力。因此，香港居民最近也普遍反映，希望有港人被延攬「入閣」，以便隨時提出確保港人權益意見。對於這件事，中英雙方[illegible]

越共改年換月 提前一月過年

（本市訊）越南鄉親近日據獲越南家人來信，提及越共改年換月，竟然公布命令，乙丑年春節提前一個月過年，取消了原有的閏十月，規定十二月初一為「新年」。真不懂這一招又有甚麼詭計？

編按：越共之所以破壞傳統，突出奇招，料想是出自於其改篡上的目的，戰略上的需要。因為越南人和中國人自古以來就同過夏曆年，慶祝春節，這也是兩個民族同根，文化同源的最大象徵，卻是今天越共統治集團所最不願意看到的。為了企圖連「根」拔起，使改年變節，以達到其分化越華人民，越化當地華裔的雙重目的。

香港女人瑞一一八歲自縊

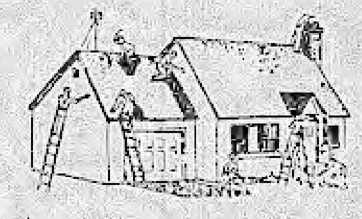
（香港訊）香港一名一百一十二歲女人瑞，昨晚被發現在寓所內，以繩帶自縊辭世，經警方調查後，認爲無可疑。

該女人瑞名周來好，一百一十二歲，與家人同住亞皆老街二二○號六樓其單位，兒孫滿室，兒子姓余，七十二歲，家境富裕。

事發於家人赴宴完畢回家，發現她在睡房內以繩帶自縊，立刻報警，但經救護車送抵伊利沙伯醫院時，證實已不治。

據說：余老太太年邁體弱，不良於行。不幸事故可能與此有關。

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration



New Constructions, Renovations
& Alterations of all types.
Restaurant Equipments

We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

每星期營业七天
塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
歡迎惠顧
供应各类水海产
1610, MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G 3K3
Tel. 613-226-6613
SHOPPING PLAZA,
CARLING AT RICHMOND RD.
Tel: 613-828-4747

陳玉華
律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.
Tel. 594-8000
233-1739

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
Tel.: (613) 234-1737

自設工場　特專誠為　各界服務　精工設計
鑲作首飾　珠寶玉石　黃金白金　足金西金
修理首飾　即取即有　鐘錶修理　掛鐘座鐘
價錢公道　歡迎參觀　僑胞惠顧　特別優待

酬謝顧客　七折優待（足金除外）
營業時間：星期一至四上午十時至下午六時
星期五、六上午十時至下午七時
星期日休息

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT
359 Richmond Rd.
Tel - 725-1497
I. Athalo
RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS
- We service and rent new and used typewriters
- 100% guarantee on all repairs and rebuilds
- We also do repairs and maintenance
- We deliver and pick up free
- We have special rate for students

▲租賃或售賣各款新舊打字機
▲免費運送
▲經驗保養服務
▲特價優待學生

加台經貿協定

去年貿易創新紀錄

Resta
樓
重金禮聘香港超級點心名廚
上午十一時至下午二時

中共揚言要再「懲罰」越南？

·何燕生·

外電引述河內電台廣播消息，中共在中越邊境的兵力，已增至一九七九年入侵越南時的數額。該台指出：中共在邊境部署八千多架飛機及卅個陸軍師，情勢非常緊張。

[illegible]

中越邊境情勢緊張

[illegible]

裴瑞斯的外交活動

[illegible]

蘇聯拒和中共復合

[illegible]

懲越戰爭花費浩大

[illegible]

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏殯儀館

Hulse and Playfair
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

西區

HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

中國大陸經濟發展與問題

國野

（北京通訊）一九八五年的中國大陸，仍將是著重經濟發展的一年，而它的取向，農村方面將繼續去年的「一號文件」的精神，城市的發展則以城市經濟改革的決定為藍本。雖然去年發布的這兩個文件到如今仍有不少爭議，但一般相信，鄧小平若不發生意外，今年的中國大陸經濟動向，將不致離以上的方向。

繼續一號文件政策

去年「一號文件」的內容，大致有：農村土地承包 [illegible]

特區將向腹地延伸

[illegible]

物價勢必全面波動

[illegible]

第三產業急速膨脹

[illegible]

經濟改革的後遺症

[illegible]

中共再「懲越」？

（上文自第四頁轉來）

[illegible]

加京華人春節聯歡會收支表

收入		支出			
中華會館	$1,500.00	會場租金	$800.00	舞獅、宗星	340.00
社團募集款項	1,600.00	會餐細和	245.00	食物	338.90
攤位租項	1,200.00	會場裝飾	542.11	工作人員飯食	176.30
贊助捐款	1,170.00	攤位招牌	783.14	汽水	939.63
會餐細加	67.00	利是	100.00	本報廣告（CITIZEN）	506.37
會場捐款	20.00	攤位招牌	175.00	雜支	502.53
食物收入	1,010.09	印刷費	900.00	攝影、菲林、相片	210.36
未收帳項	1,377.37	去年經光銀個租金	500.00	總支出	$7,323.77
總收入	$7,944.46			結存盈餘	$620.69

加華電視播映時間

東區	西區
Thurs Apr 4, 10 p.m. Sun Apr 7, 5 p.m.	Thurs Apr 4, 10 p.m. Fri Apr 5, 6:30 p.m. Mon Apr 8, 6:30 p.m.
Thurs May 2, 10 p.m. Sun May 5, 5 p.m.	Thurs May 2, 10 p.m. Fri May 3, 6:30 p.m. Mon May 6, 6:30 p.m.
Thurs June 6, 10 p.m. Sun June 9, 5 p.m.	Thurs June 6, 10 p.m. Fri June 7, 6:30 p.m. Mon June 10, 6:30 p.m.
Thurs July 4, 10 p.m. Sun July 7, 5 p.m.	Thurs July 4, 10 p.m. Fri July 5, 6:30 p.m. Mon July 8, 6:30 p.m.
Thurs Aug 1, 10 p.m. Sun Aug 4, 5 p.m.	Thurs Aug 1, 10 p.m. Fri Aug 2, 6:30 p.m. Mon Aug 5, 6:30 p.m.

廿一世紀參高雲地產公司

Century 21. McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3

營業代表　陸翟明珠　PEARL LOK
公　司　526-0770
住　宅　521-7986　SALES REPRESENTATIVE

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
總行 17 ARLINGTON AVENUE　TEL: 238-4448
分行 628 SOMERSET ST. WEST　TEL: 238-8884

黃太 Mrs. Wong 733-7395　林先生 Yinnte Lin 726-7462
梁太 Mrs. Leung 749-6274　Marilia Hector 236-9348
李新先生 Sun Lee 733-4410　Richard Hayes 726-0862
Jean Poirier 594-3225

Irene Wong FRI
經理

置業第一　確保財安　萬無一失　專家指導

▲Arthur st. [illegible] 售價$185,000.00 ▲Bank st. Hunt Club Rd. [illegible] 售價$950,000.00 ▲Bank st. [illegible] 售價$22,000.00 ▲Greenboro [illegible] 售價$106,000.00 ▲Cumberland Estates [illegible] 售價$45,900.00 ▲Fanneys Pasture近Parkway [illegible] 售價$129,900.00
▲Meadowbrook mall [illegible] $8,000 李新(733-4410)
▲PT. Gatineau [illegible] $145,000 李新(733-4410)
▲Somerset W. [illegible] $530,000 李新(733-4410)
▲市中心[illegible] ▲Hunt Club 135×110 [illegible] 售價$179,900.00

專營住宅，工商業地產，包括美國佛州地產，為顧客貸款振揭、管理、估價等服務

加京中華耆英會例會

日期：一九八五年四月六日（星期六）
時間：下午一時
地點：中華大厦禮堂
茶點招待
餘興節目：歌唱、電視

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.
Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1160
帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

六百餘男女參加競賽 羊城選美大會

競選標準美貌與智慧並重 愛美人天性社會主義靠邊站

（北京訊）中國大陸首屆選美會六百五十多名男女，包括中共黨員、軍人和工人，均盡量展示他們的美貌和身材。

選美主辦人表示，近六百六十名參賽者中，接近三百人是男性，百分之七十是黨員或共青團成員。

選美在十年前的中國，是一件不可思議的事情，但今次有資格參選的人中，包括解放軍、農民、建築工人、運動員和醫生。

選美會在廣州舉行，開始時，數以百計年輕人寫信和打電話給評判辦公室，要求給予參選機會，最後選出這批參選者，他們的年齡由十八歲至廿八歲。

評判在面試的一環中，評判根據參選者的「性格、組織、身材、外貌和智慧」來評分。在筆試部分，領導人需要回答「為什麼參選？」等問題。一位參選者說：「社會主義也需要美。」

（廣州訊）中國大陸第一次舉辦的選美會，在中國大酒店舉行，已選出汪子健和謝若琦一對俊男美女為「羊城之星」。評選標準是綜合智體美技等方面考核合格，方可當選。

（照片：「羊城之星」胡若琦和汪子健）

大陸婦女愛漂亮 爭購豐乳器胸罩

（北京訊）近來，中國大陸的婦女越來越注意體型美，許多都市十六元人民幣一套的豐乳器已成為市場上供不應求的搶手貨。如北京華都婦女用品商店一千五百套豐乳器具，在近期幾個月內銷售一空，顧客去詢問何時進貨的人仍絡繹不絕。並且一些住在別省的婦女還寄款給該商店，要求預購。另外「華都」新近展示一百一十元人民幣一套的「減肥健美器」，也搶購一空，而預購者居然高達五十多人。「華都」的胸罩有一半是從日本和香港進口的，品種樣式有五十多種，仍不能滿足要求。該店預計全年將售出三十萬件以上。大陸婦女追求時髦的趨勢，在高唱「清除精神污染」的論調之下，「人民日報」於去年底一篇有關「對外開放」的專論中，就曾提到嚴格控制此種趨勢的發展，以免造成不可收拾的局面。然而這種風氣既已形成，要加以阻塞已無法辦到。

這就是深圳

港幣交易大家向錢看 完全香港資本主義化

（香港訊）「深圳經濟特區」與「珠海經濟特區」，是依附香港、澳門而生存和發展的，在目前是中共的「兩顆明珠」。記者有個朋友，去深圳會見大陸的親人，見聞感觸頗多。

朋友說，到了深圳，這裏雖然掛五星旗，有「解放軍」巡邏，有幹部到處跑，但整個社會的經濟生活，居民的生活習慣，與香港完全一樣。比如說，小販之多，多如天上星辰，商店也全採資本主義經營方式，有意思的是，這裏的交易，由商店到小販，到的士司機，都是「港幣本位」，「外匯券」次之，人民幣不受歡迎，商店裏，從內地來的幹部還可以使用人民幣，而的士則乾脆貼上一張紙，寫着「請以港幣或外匯券交費」。的士司機為何不肯收人民幣？司機直截了當地說：我的的士花了十萬港幣投來做，如果收人民幣，專門為了賺外匯，我怎麼還本？整個深圳經濟特區，就是像這位的士司機一樣，完全按照資本主義經營方式，「大家向錢看」。我的朋友住在一家「賓館」，收港幣三百多元一晚，頗高級，設備也算先進，房間有電視，電視機只收到香港的電視。朋友也說了一個人所共知的事實，到了深圳，立刻有人上前兜搭：「換不換港幣？」「換不換人民幣？」公開的黑市兌換價是每百港元換人民幣六十五到七十元，比官價高出整一倍。

這位朋友的結論是：如果整個大陸將來都像深圳，那麼中共的方向發展，將會比香港更資本主義化。

「北京人」化石 發現新線索

（北京訊）「北京人」化石失蹤了四十多年，最近有新線索，可能找到它。

據上海文匯報透露，周口店挖掘出來的猿人化石「北京人」，因珍珠港事變，當時化石存放的單位北京協和醫院的總務長博文，乃將化石放入兩隻大木箱內，運送至美國大使館，準備循美軍運到美國。但是，從此以後，這批極其珍貴的化石就從世界上消失了。另據「考古與文物」月刊的一篇文章中可發現一條新的線索。在兩大箱化石運送到美國大使館後的一天夜晚，有位衛兵看到有四個人抬了二個大木箱，埋在大使館後院內，這二箱東西很可能就是「北京人」化石。那麼失蹤了四十多年的「北京人」化石將可能安然無恙地重新出現在世界上。

中國大陸都市中的青年男女，自開放以來，最喜歡跳的士高舞。穿奇裝異服，伴隨着節拍跳得多麼愉樂。這種風氣引起一部份人士的批評，認為是「腐化」和受西方「精神污染」。但青年人跳舞有什麼不好？他們過去生活失去太多了，現在讓青年人輕鬆一下吧！

大陸偽藥泛濫成災

（北京訊）中國大陸近幾年來，非法生產和銷售假藥的問題，日趨嚴重，在各省時有發生。

北京日報透露，一些醫藥騙子利用「搞活經濟」的機會，在自由市場和城市各街頭販賣假藥，假天麻、假黃芪等，最為嚴重的是有些醫藥和衛生單位的藥品，竟也有偽劣藥品，禁用的藥品，將會帶來不安。有些不法份子，由他們改換包裝，冒充市場短缺藥品，高價出售，牟取暴利。

人民不信新聞 報紙信譽危機

（北京訊）中國大陸的報紙、廣播、電視等新聞報導，正面臨着「信譽危機」。「工人日報」在北京市與浙江省就新聞報導的可靠性作了調查，其結果明顯指出，民眾對新聞報導不相信「信譽」的態度。報導又說，影響「信譽」的主要因素是：內容不真實，報導生活不符外界事實，報導偏於片面，喜報喜不報憂，只重視工作，報導事件不同；使民眾無從了解事實的真相。

在各種報導中，最為人所詬病的是產品廣告，有的報導中使用不實的誇大言詞，引起讀者的反感；上述現象，嚴重損害了新聞的信譽。

哀謝

先慈方門龔氏桂香太安人，廣東開平縣赤水區三合鄉纘桂坊人，痛於一九八五年二月十八日在加京聖雲仙醫院逝世，享壽積閏九十二歲，於同月廿五日下午二時在本市侯氏與貝氏殯儀館禮堂，由滿城中華天主教堂杜寶田神父主持安息禮儀，扶柩歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙親姻戚友，惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，執紼素車，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤哀子 朝煖 媳 司徒碧玉
朝冠 司徒春美
孤哀女 暢女 女婿 張啓勳
孫 良炎 孫媳 李美娥 曾孫 耀華 曾孫女 藹琳
良賡
良舜
孫女 婉蘭 秀琴 秋嫻 麗萍 麗清 婉裘 金鶯
孫女婿 葉惠堯 司徒錫阮 謝賜安 陳繼成 李志強 關燦良 司徒偉林
外孫 張偉鈞 張偉康 外孫媳 曾綺明 馬小玉
外孫女 張翠英 張素貞 張素卿 外孫女婿 譚立三 盧德根
外曾孫 葉健儒 葉凱儒 葉俊儒 葉栢儒 司徒達昌 謝達榮 陳立基
陳達基 關朝傑 司徒俊傑 譚偉光 譚偉豐 盧偉鴻
外曾孫女 司徒翠珊 謝嘉儀 李詠怡 張秀儀 張秀芳 張秀慧
盧綺媚 司徒慧英 司徒慧明
同叩謝

賻儀
葉惠堯 司徒錫阮 謝賜安 陳繼成 李志強 關燦良 司徒偉林 張偉鈞 張偉康 譚立三
盧德根 李植滋 譚湘溥 李海權 葉惠慶 譚榮達 莊黃光英 湯炳寬 陳桂芳 陳恆芳
陳王子 張子照 余鈞

花圈
司徒維超 李偉譽 李美光 林燦輝 林燦銳 林同利 林譽禮 陳善鈞 司徒錦穗
司徒錦俠 司徒郁什 司徒新熙 關燦良 司徒庚溢 謝賜安 譚立三 盧德根 司徒錦權
李志強 葉惠堯 張偉康 張偉鈞 張素卿 司徒錫阮 陳繼成 張啓勳 方良偉（以上合家）
方良木 方良植 方良燊 龔英儀 龔國勤母親 李孟林 方佩倫 區輝 區黃婉娟 方杏波
林耀文 譚榮標 司徒紹祥 司徒雲祥 朱石龍 梁耀南 陳森 余文輝 方富蔭 關煜彬
方錦波、余湘炳 李累耐 方國威 方景華 譚超然 伍子彬 譚文基 邱正平 梁重豪夫婦
遲太華麵廠全體仝人
Service Canada Client service group Computer service supply

扶材
方良植 方錦波 龔英儀 關煜彬 李孟林 葉惠堯

素車
司徒光祥 張子照 葉惠堯 方良植 方錦波 龔英儀 李志強 方良木 譚超然

捐助
中華會館 加華僑報 加京華報 華僑服務處（每會五十元）。

（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

全美選出華埠小姐
台灣出生的廖瑞嫚壓倒群芳贏得后座

一九八五年全美華埠小姐廖瑞嫚在加冕後向觀衆致意。

(三藩市訊)一年一度選美會中,台灣出生的芳齡廿一歲的瑪利蘭大學學生廖瑞嫚,當選爲今年年的全美華埠小姐。

廖瑞嫚在四年前移民美國,她壓倒代表全美另外其他十五位華裔佳麗而贏得后冠,她不僅外觀出衆,而且才藝與體質均佳。她在才藝中表演古箏。

廖瑞嫚身高五尺六吋半,一百一十五磅,三圍爲卅三、廿三、卅四,五官秀麗。她的嗜好是藝術和游泳、旅行與網球。

廖瑞嫚贏得一項后冠、一組全幣、三千美元獎學金、一前往遠東來回機票,並將于年一年中代表中華總商會,爲全美國選美會各贊助單位,參加各項正式活動。

史大學者解釋江南命案引渡問題

(三藩市訊)史丹福大學的一位學者,今天呼籲美國人民不要對劉宜良(江南)案斷下定論,並應分辨是非,澄清謠言。

史丹福大學,胡佛研究所研究員張傾博士在貝會舫國際中心,對八十位學術界人士說:關於涉嫌殺害劉宜良嫌犯引渡來美審訊,不爲台灣所接受,其理由如下:第一,台灣與美國無引渡條約的協定。第二,包括美國在內的世界上沒有任何國家,本國的公民在外國犯案返回本國後受審的法規。第三,過去台灣要求美國引渡回台灣受審,而未爲美國接受。第四,如果美國將嫌犯引渡來美受審,有損台灣法律的尊嚴。

張俠在每週午餐會上,以台灣的危機與劉宜良案爲題,發表演說,他以一個超然學者的立場,他說……

(照片:鄧麗君在台北家中過年,和父母及她哥哥合影)。

鄧麗君表示不去中國大陸

(本報訊)風靡中國大陸的國際知名的女歌星鄧麗君表示不去中國大陸訪問,但她對於大陸人民喜歡她的歌聲,卻很興奮。

鄧麗君每年農曆年返台灣,和家人團聚,去年在香港,她與兄妹在有限時間內,演唱「一個女兒」「軍中」……仍如中外……從事,這是對社會最有意義的回饋。近年來,中國大陸已有好多次對鄧麗君的邀請,但均被她拒絕。

有驚無險
華航飛機遇亂流 超人技術救人機

(三藩市訊)一架中華航空公司從台北飛往洛杉磯的七四七型客機,四日在飛行中突遇亂流,就在時速五百多公尺,及四具引擎全部故障三十秒,急降三萬尺,機身嚴重損壞……在此緊急情況下,機長何……以高度技術,使飛機在舊金山降落……

有驚無險的經過……機上二百七十四名乘客……

[illegible]

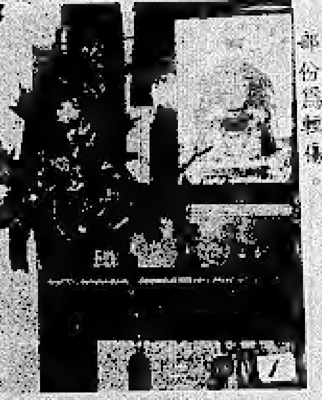
因劉宜良案而影響到美國的利益……他指出美國在台灣有利的……關心的是人民在社會與安全的問題,他以四十分鐘時間……大家注意,引起爭論……兩件案子,最近在美國……及張信自然……

豈有此理
休班警員掃傷華人 雲埠法庭竟判無罪

(溫哥華訊)全加中華會館,爲被警員毆傷的華人文協洪事件,爭取公平待遇,總會館決定成立專案委員總會館暨文協洪寫了傷害賠償申請書,請求當時有政府賠償,此外並安排文協洪會見專科醫生,對受傷害的程度,作檢查。

一九八四年三月十六日下午兩點四十五分,文協洪在前往北溫哥華泰園酒家途中,因爲超車與休班警員蓋瑞寡戴發生爭執。蓋瑞在半空中拳擊文協洪高擊在行人道上,然後將文協洪擲在行人道上,導致文協洪身體受傷,不省人事。但是,在審判中,法庭卻判決警員蓋瑞寡戴無罪。文協洪表示,法庭的判決,顯然不合事實,在事件進行中,他從未還手,只看到六名警察,……

國際機場……


(圖:1……2……3……)

真道堂

教師:諸健信 (729-5552)
青年牧師 Edward Anderson (235-9772)

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

通常聚會
主日學:下午一時(國、英、粵語)
主日崇拜:下午二時半(國、英語)
祈禱會:星期三下午七時
青年團契:(高中、大學) 星期五下午七時半
愛加倍 (職業)星期五下午七時半
家庭聚會:(成年) 每月二次

辦公室電話 (232-5211)

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

藥師:張恭惠

精配中國衛生嬰兒化粧香烟賀咭價錢公道
中藥成藥 用品 用具 香品 什物 文具
送藥服務

參觀採購 無任歡迎

營業時間:星期一至六,九時半——六時半

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE • ALBERTA STOCK EXCHANGE • THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION
代理:司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票,公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷安當。服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗,特願爲各僑胞共同研究,計劃作其投資方法。

本公司擴張營業 現已遷往新址如下:
170 LAURIER ST. WEST SUITE - 1400
電話:236-1034 236-1333
敬請 駕臨指導

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表 張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話:741-0741

DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

第七卷第四期(第六……

華裔學者滅門慘劇

鄭炎雄不堪失業殺妻子三人後自刎

上圖為死者夫婦，下圖為他們的兩名子女。

（溫哥華訊）溫哥華近郊列治文區發生的一家四口滅門命案，警方相信，一名政府科學家鄭炎雄（列治文鄰居說他是爲失業而焦慮）先殺其妻及兩兒女，然後自殺。

鄭氏夫婦與二名子女身上有許多刀痕的屍體，週一被警方發現在他們的列治文家中。

死者是在BC大學聯邦漁業研究化驗室工作十七年的科學家鄭炎雄（四十七歲），他的四十二歲妻子劉美鸞，生前爲一名教師，兒子奧地十六歲及他的女兒至宜又名玲妮八歲。

鄭不久前失了業。因爲化驗室停業。這是聯邦預算削減的後果。他的大部份同事，都找到其他工作。但鄭氏經過幾次求職訪問後，都未找到工作。

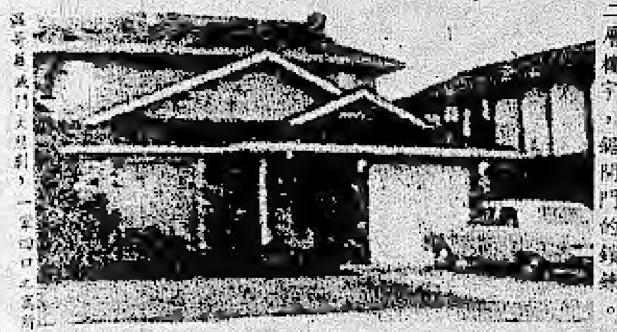
警方相信，這位科學家在週日晚或週一晨在八七四零號ASHBY PLACE家中，先殺其妻及他的兩個兒女，然後自殺。

列治文RCMP警探，希望由醫師在溫西明斯德皇家哥倫比亞醫院的驗屍，能協助揭發導致四人死亡的事件。

科洛勒克沙展說：「我們還不願意說是件謀殺、自殺案。但調查尚早，我們應謹慎處理。我們不能疏忽有其他因素。我們還有許多工作要做。」

戶主移民加國

任職化學師、其妻爲教師



警方是週一上午約九時半獲通知，警官借了一把弓鋸於中午十二時半，進入該二層樓宇，鋸開門的鎖鍊。

屍體至傍晚始被移去。

鄭氏是十七年前從香港來的移民，他的妻子是來自印尼，兩人相信都在年四十歲左右。

科洛勒克說：全家成員都被發現在樓上睡房裡，他們的床上。這裡有兩把刀，一把在床上近鄭氏，一把菜刀在他身旁的地上。他兩個孩子被發現在他們的房裡，珍妮躺在她床上，奧地躺在地上。科洛勒克說，那些房裡都有血跡斑斑。四張床都被砍數處，所有門窗都從裡面鎖閉。[illegible]

究竟發生於何時，警察仍在調查。鄰居摩西斯說，他於週日下午約八時回家時，看見鄭氏的兒子[illegible]。一名不願透露姓名的女鄰居告訴記者說，她於星期日上午約十一時，還看見鄭家[illegible]家庭問題。他們說上山去散步。一同在街上走上走下[illegible]

鄭氏一家四口甚和洽

極富家庭榮耀感

拒領失業救濟金

鄰地在騎單車。這次慘殺，鄭使鄰居、教師和同事們震驚和驚亂。

摩西斯說：他的妻子梁[illegible]迪，約在週一上午八時把梅里沙抱去鄭氏家裏，但沒有人應門。他說，他未報警之前，曾數次打電話到該屋裏。他說，他從使用他的電[illegible]

鄭氏的孩子們都是優異學生。

奧地現在麥萊甫中學吟高中二年級。他的導師克萊利治說：這孩子的科學和數學兩科，都得到乙等分數。

克萊利治形容奧地性格愉快，爲同學所愛戴。他又說：這小孩子組織了學校的象棋俱樂部。

珍妮就讀於麥地堡初級小學二年級。副校長巴特拉說：這女孩子很聰明，教師們都想加快使她升入四年級。麥拉說珍妮是個了不起的學生，她常是名列前茅。

摩西斯說，鄭氏一家人住在該屋已有五年，最近他們才慶祝傳統式家庭農曆新年。

「該是失業的結果，這裏什麼都不能找到事實上，引致家人很絕望。」他們家庭很誇耀，又很顧面子，不會想到福利的救濟。

摩西斯說：「我們所聽得的是三人都被割到。他也自殺。他最近曾同鄭夫人飲茶，她形容她很關心她的丈夫。她說他的意志消沉。」

摩西斯說：「我們想他決不會作出這事情，他是個極好的人。寡言可親。她是的做人也很好，看來欽佩我們。我們都希望她會照顧我們的嬰兒。因爲她是一名優秀教師。」

摩西斯說：「鄭氏想做一個家庭供養者，而不喜歡他的妻子打工。」「我想他們是一個親密家庭。這是愛的。他們，他對自尊心看得太重。」

鄭氏發明冰凍藏鯡魚卵

鄭氏說，法斯說，就是他們夫婦[illegible]

該聯邦漁業的化驗室是在B.C.大學裏。但與UBC無關。聯邦財政部長威遜去年十一月宣佈，該化驗室將於四月一日關閉，爲削減四十億美元計劃一部份。

太平洋漁業總主任勒斯週一說：該化驗室每年活動費約爲三十萬美元。勒斯說：政府表示它是一項最低的優先，它已逐漸減銷魚產的研究興趣。

該化驗室任用十八位科學家（工程師化學家及生物學家），其中只有兩人沒有找到工作，一些找到聯邦政府職位。

勒斯說：「鄭氏好多次求職，但都沒有成功。」[illegible]鄭氏將被延長另兩個月的工作，同時找職亦在繼續進行中。

他說：「鄭氏的職責是三級化學師。年薪爲七千二百美元。」

化驗室主任紀到這消息，他說：「鄭氏一直到現在，我們仍想他能找到一份工作。」[illegible]

紀說：「他是一個人才，我們力爲他找職。」

鄭氏本來在香港時，開始入大學工作去[illegible]

鄭氏在該化驗室與同事研究改善及處理鯡魚卵的儲藏，協助西岸新而有利漁業。

紀說：「我們遇到的一個問題是鯡魚卵品質不夠好，我們花了許多力量，解決這問題。鄭氏找到解決辦法。」他說：技術在冰凍鯡魚卵的發展極高度，他保藏鯡魚卵，變成海綿狀，多年來失去它的價值。鄭氏發明一方程式，利用小心監視下的氣溫來保存這漁產的品質，結果可向日本銷售。

鄭氏[illegible]進修，但在東加拿大學完成學位。

飯店少東夫婦

慘遭綁架撕票

（溫哥華訊）本市發生驚人的華裔開瑞英夫婦遭綁架撕票案。死者是溫東街江飯店東主開炳章的長兒及媳，他們在一月二十日在列治文區被綁架，屍體在三月十日在高速公路旁山嶺中發現。

該案疑涉及越南黑幫。警方所受到勒索信謂，將再綁，對付其他華人餐館。信云：「你們不可能把我們一網打盡，我們的兄弟還很多，我們也將對付其他餐館。」

華人社團對該慘案震驚，大表憤怒。中華會館將與三藩市警局聯絡，而警方會與[illegible]調查。該案可能涉及國際性黑幫，且對華埠治安形成重大威脅。

本報鳴謝

蔡榮倫先生	二十元
司徒樹堯先生	十八元
Greg Leon	十元
Chan Suk Luong	五元
四海酒樓	三十元
Joe Eng	三十元
Sam Tom	二十元
林家瑞先生令尊榮哀	五十元
張司徒如娟九十一壽辰	五十元
方龔桂香女士榮哀	五十元

本報小啟

凡投寄稿件及刊登廣告，盼於每月十五日以前寄交本報，以便發稿刊出。逾期恐不及刊出。請作者、各社團、各商號注意。

經驗會計

爲客記帳，整理新舊帳册，取費廉宜

代看小孩

西區 Bayshore 照顧小孩或幼兒，星期一至五，全天，但要家長自己接送。

電話：726-8883 曹洽。

生意出讓

唐人街燒臘雜貨店生意出讓

有意者請與李先生商洽。

電話 594-5302

華風音樂社喬遷啓事

親愛的各位僑胞：

華風音樂社決定遷往中華大廈之娛樂室，每逢星期六上午十一時至下午二時，本社全體成員在該處進行各項文娛活動，敬希各僑胞有便，前往參觀指導，本社成立多年，承蒙各團體給予機會在公共場所表演，以吸取經驗，而本社的宗旨，也在于服務群衆，活躍華埠的文娛氣氛，我們還存有彈多子唱等問題，敬希各男女老少，尤其是文藝愛好者參加本社共同活動，令以後的節目更加多姿多采。

恭祝各位

牛年萬事勝意

華風音樂社啓

一九八五年二月二十一日

CRISTOMAR·LEUNG ENGINEERING LTD

CONSULTING ENGINEERS

817 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA, ONTARIO
K1R 6R4
TELEPHONE: (613) 236-6018

THOMAS H. LEUNG, P.Eng

We specialize in:

*Structural Design
high-rise, commercial
industrial structures

*Municipal Services

*Welding Engineering

*Inspection and Report

奇馬工程有限公司

梁康元 工程師

專門設計

高樓大廈 橋樑水渠

電銲工程 視察報告

電話：二三六·六〇一八

加拿大文學簡介

1

有人說：加拿大沒有文學。這話雖然有點武斷，但似乎也有它的道理，因為到現在為止，加拿大還沒有一個世界聞名的作家，文學的成就實在不成比例。就一個世界大國來說，它的成長只不過是最近一百多年的事，而且它也不像其他的國家一樣，自始就受到先天的地理環境和後天的人為因素的限制和影響。

加拿大的領土在北緯四十九度以北，從美加的邊界起一直伸展到北極圈，全部面積有九百九十七萬平方公里，[illegible]，但是人口只有二千多萬，[illegible]，全國土地的百分之[illegible]還沒有開發。因為[illegible]和地形，就生存條件而言，除了大西洋和太平洋兩岸以及五大湖沿岸以外，其他的地方都不太適宜。加拿大的人口來源複雜，語言分歧，除了英法兩國移民的主要成員以外，還有[illegible]人（Gael）、[illegible]、烏克蘭人、瑞典人和俄國人等等。

加拿大稀少的人口分散在這麼大的領土上，因此必須不斷地面對開拓的挑戰，一切精力和資源都投注到生存必要的建設上，而無法專心從事文學和藝術的發展。而且稀少的人口分散在廣大的地區，更增加了交通和通訊的困難，文化的交流和相互影響也受到了相當的阻礙，各地的發展容易局限於本地方，在國家文學的成長上是一個很大的障礙。尤其加拿大國定英語和法語同時為法定語言，這更把讀者分割開了，而且許多移民後裔作家常用自己的母語來寫作，這又更進一步地加重了這個語言上四分五裂的嚴重性。

至於外來的壓力則更為重大，加拿大有史以來一直都是受著大西洋彼岸的英國和法國，以及南方緊鄰的美國的影響，在二次大戰以後，無論政經文化，一切都籠罩在美國的陰影裡。文學的品味和喜好也完全跟在美國的時尚後面。加拿大國家文學的成長一直被擠壓在這個內外交迫的夾縫當中，一直到廿世紀六十年代，加拿大作家才開始擺脫外來的壓制和內在的困限找出一條自己的道路，開始對他們自己的經驗——屬於加拿大的經驗——加以剖析探討，到目前為止，加拿大國內的文學刊物和出版社紛紛興起，加拿大文學開始被列入課程，優秀的作家逐漸地向世界文壇進軍，加拿大文學的茁長和壯大只不過是時間而已。

2

加拿大早期的文學可說是殖民地文學和鄉土文學的匯集。早期的作家多半是英國和法國的移民，他們多半是新法蘭西（New France）的探險家、商人、傳教士和農人；或者是從法國人手中奪佔了魁北克（Quebec）的英國軍人，再不然就是從剛獨立的美國逃出來的親英的聯合王國忠君派（United Empire Loyalists）為人。早在一六〇六年時，勒斯卡皮（Marc Lescarbot）用法文寫了「海王劇場」（Le Théâtre de Neptune），這是第一本在新大陸出版並且上演的法文劇本。一七六〇年代一位駐魁北克英軍隨軍牧師的太太叫法蘭西絲布魯克（Frances Brooke）的寫了一本「愛密麗．蒙塔古的事蹟」（History of Emily Montague）這本書被公認為加拿大的第一本小說。

那以後沿承這一傳統的作品有：李察遜（John Richardson）的「瓦考斯塔」（Wacousta），哈利波頓（T. C. Haliburton）的「鐘錶師傅」（The Clockmaker）和賈諾（F. X. Garneau）的影響很大的加拿大史以及號稱加拿大詩人之父的克瑞麥茲（Octave Crémazie）的詩作，這些作品都是本著舊大陸文化背景而反映新殖民地生活的代表作。

一八六七年加拿大各殖民地聯合組成一個聯盟，以後幾年當中又加入了魯柏特島（Rupert's Island）、英屬哥倫比亞（British Columbia）和愛德華王子島（Prince Edward Island）。加拿大正式成為一個橫跨兩洋的統一國家，同時加拿大的作家們也意識到國家文學的必要，這一階段的作品都充分表現了這種共識，就像佛雷謝（Louis Honoré Fréchette）為紀念發現密西西比河兩百週年所寫的長詩「密西西比之發現」（La Découverte du Mississippi）和克爾比（William Kirby）「金色犬」（The Golden Dog）等等。到第一次世界大戰前，加拿大文壇上以羅伯茲（Charles G. D. Roberts）為首的一群作家形成了一個團體，他們的作品都表現了寫實主義和地方色彩的揉和，對加拿大的文學發展有很大的影響，這個團體就是有名的「聯盟集團」（The Confederation Group），它的成員除了羅伯茲以外還有坎貝爾（Wilfred Campbell），卡門（Bliss Carman），斯考特（Duncan Campbell Scott）和蘭普曼（Archibald Lampman）等。他們的小說和詩很多都成了暢銷書，傳誦一時。

3

加拿大現代文學繼承了「聯盟集團」所創的路子。對加拿大歷史和傳統以及加拿大人的本身問題加以探討。瑞德奧（Thomas Raddall）的「往最後一顆大釘前進」（Toward the Last Spike），是描述建設加拿大太平洋鐵路的史詩。樸若（E. J. Pratt）的作品則多半是寫加拿大和美國的關係，以及描述土地廣闊，人煙稀少的通訊上的種種困難。麥克林倫（Hugh MacLennan）的「兩種孤寂」（Two Solitudes）和「斯芬克士的歸來」（Return of the Sphinx），另外羅埃（Gabrielle Roy）的「快樂時光」（Bonheur d'occasion）則對加拿大當前最棘手的魁北克獨立運動問題作一番深入的剖析。

一直到一九六〇年代，一般人提到加拿大文學時，總還是聯想到冰天雪地、獵人狼群等等。當代新起的作家首先想打破這個陳舊框框，他們開始把加拿大獨特的生活素材用一個現代人的眼光和感受來重新表達。他們的作品仍然是加拿大的，但是卻更有深度更有文學價值。因此從羅拔茲的蠻荒小說而有恩格爾（Marian Engel）的「熊」（Bear）；從溫哥華地區的拓荒故事和太平洋岸流行的宗教傳奇而出現何金斯（Jack Hodgins）筆下的奇特誇張的人物；從聯合王國忠君派和十八世紀末南安大略省的文明而誕生了詩文俱佳的，被稱為加拿大目前最有才華的安特渥（Margaret Atwood）的作品。其他著名的作家像瑞契勒（Mordecai Richler），勞倫絲（Margaret Laurence），克魯斯（Robert Kroetsch），戴維士（Robertson Davies），芬德利（Tim Findley），魏伯（Rudy Wiebe）和蒙若（Alice Munro）等人，不但反應了新起的國家文學的共識，也各自貢獻了傑出的作品，新興的加拿大文學不但在題材和思想上曾為徬徨的加拿大找出了一條道路，即使在那和英國美國作家共同使用的語言——英語上也改造出「純」加拿大英語」（Canadian English），在字彙、語句和音調上創造出自己特有的方言，以便更能表達出加拿大人文學的特性。

安特渥在六〇年代有感于美國的文化侵略，在一首叫「內之旅程」（Journey to the Interior）的詩裡寫道：

羅盤沒有用處，更遑論
向著太陽
去辨別方向。
一切都失效了，
此時字句也甚是一片
冷漠
空白招喚。
就像在荒野裡
無論我做什麼我一定得
保持冷靜。我知道
在這兒比在別的土地上
會更容易地永遠迷失
了我的方向

在加拿大壯闊遼遠的土地上，當前的作家們不但沒有「迷失」了方向，他們已經走出了一條坦蕩的道路，他們什麼時候能夠到達世界文學的峰頂，應該是不太久遠的事了。

酸雨與環境保護

（上文自第一頁轉來）

而且在經濟效益的觀點上，都將不盡脫硫的煙流，以很高的煙囪送入大氣。加拿大根據此項理由，要求美國立法，使工廠裝置脫硫設備限制硫放量。但此項費用甚鉅（一千億美元），美方以為在酸雨為禍成因未切實瞭解以前，不能輕率從事，所以提議兩國對此項問題作深入的研究。另方面也指出加拿大本身對酸雨的防止努力不夠，至少對本國的冶金工業及汽車等之廢氣排放量遠不及美國嚴格。

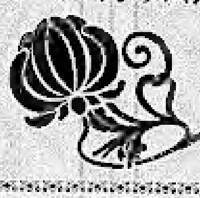
加國環境保護部準對此項問題，宣佈將撥款一億五千萬，贊助六家煉銅、鎳等工廠，以減少二氧化硫的排放，估計此項經費至少在七億五千萬，不足之數由工廠本身及省政府負擔。安大略省電力公司亦宣佈將在一九九〇年之前，投資七億元以控制六個發電廠的二氧化硫排放量。

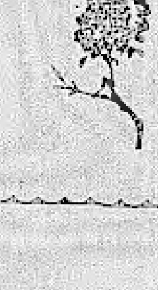
加拿大聯邦政府並于三月六日宣佈，對新產製的汽車及輕型卡車排氣系統，加強限制，自一九八八年以前，將酸雨污染減少一半。一九八八年起將所有汽車，必須裝有一個淨化器，以符合美國標準。可將廢氣排出減少一半以上。估計實施後一輛汽車每行駛一公里最多產生氧化物一公克。

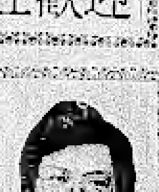
酸雨問題並不僅限於北美洲，數十年來歐洲已飽受其害。以目前情況來說，卅年後歐洲之森林將整個因污染而告損失殆盡，甚至成為一沒有生機「死樹」的情況。在亞洲很多國家也到了甚為嚴重非採取管制不可的地步。日本因受工業發展，污染驟增的影響，目前有世界上最嚴格的防止空氣污染的方法。中國大陸過去忽視環境保護，其污染物以二氧化硫為最多，實不容再忽視。酸雨及空氣污染問題在香港、台灣、韓國等地區亦因工業發達，用量多，排氣無管制，而釀成多項不當保養，也不再僅為口號而實際付諸環境問題行動。

一九八三年七月曾有美國空氣污染控制學會派遣代表團訪問中國大陸、香港及台灣，適應大陸之技術需要，作詳盡之分析及解決方法。今年三月中華民國在台北召開東南亞地區會議，中共、日本、韓國、菲律賓、新加坡、香港代表參加，會中四學術交流作詳盡的討論，並監測酸雨之研判，並設立國際化技術及分析方法在各國環境保護之下。同年月會議在大陸召開，由聯合國世界各地政府學者討論等問題之預防，並確立了明顯的酸雨上空氣污染問題的國際性。因此可見亞洲各國對環境品質之重視，已作了很多改善，日後尚有很遠的路要走，也需各國的努力。

註册會計師
LINDA LAM B. COMM., R.I.A.
TEL: 825-3197
工商各業
包月記帳
年結月結
入息報稅

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684
SUN. TUES.–THUR. 11:30AM—9:30PM
FRI.–SAT. 11:30AM—11:30PM
MONDAY CLOSED
冷熱飲品
粥粉麵飯

堂食外賣
無任歡迎

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2
BILL YUEN (STOCK BROKER) 電話 560—2171 550—2172
投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。
政府減稅計劃 RRSP，買賣股票手續費全年一百元。
香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投資入香港股票。
▲註：恒生指數又超過一千二百點，請賣出滙豐銀行及新世界股票。
股票經紀阮標


Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street
廿一世紀畢賓臣
地產實業有限公司
電話 238—1476

劉陳玉霞 Eleanor Lou
電話 820—5462 傳呼機 593—2268
任健佳 Federick Yam
電話 778—3498 傳呼機 598—7095
▲Rideau 花園，高尚住宅區，Mcgillivray 街，信步即至運河，環境幽美，出入方便，兩單位全磚獨立洋房，年入一萬八千，叫價十四萬九千。
▲Booth 街，新型商業大厦出租，有大型窗櫥，冷氣設備，車位，面積約850呎，月租$850不用頂手費。
▲西區 Zephyr 街全磚兩單位獨立樓宇，分錶，分爐，窗戶，屋蓋，屋頂四年前翻新，每單位三房兩廳，叫價十五萬七千。
▲Somerset 西兩單位全磚商業樓宇，樓下月入 $371，樓上業主自居，叫價八萬二千。
▲Gladstone 車房生意出讓，五年起約二年生約，連工具叫價 $55,000。

電腦感染病毒 造成人類浩刼

輸入搗蛋程式破壞力大 可使交通癱瘓金融停擺

電腦的發展一日千里，尤其是具有智慧和語言能力的「第五代電腦」正在積極研究中。因此當電腦越來越和人類一樣「聰明」的時候，大家不禁浮起一個疑問：電腦是否會和人類一樣生病，遭到病毒的感染？

這是一個相當「恐怖」的疑問，因為在越來越依賴電腦的文明社會中，電腦生病了，對人類來說，可真算得上是一場浩劫：空中交通癱瘓、金融系統停擺、工廠無法運轉、政府機構、事業單位因為紀錄被破壞了，而動彈不得。

但是「電腦病毒」已經在美國出現。最近美國方面一份報告指出，這種「電腦病毒」傳染力強，破壞力大，令電腦專家束手無策。

美國的一些安全專家已注意到這個問題，提出了警告。南加州大學的研究員[illegible]曾示範表演過：他撰寫了一個「病毒」程式，它能滲透、破壞電腦系統，一如生物病毒的侵害人體。「病毒」一旦進入電腦系統，迅即傳遍系統，而操作人員可能還蒙在鼓裏，毫無所知，潛伏了一段時日，可能是數月，也可能是數年後，它神不知鬼不覺地將所有被感染的機器全搞得停了擺，或是癱瘓得不能動彈。

稱它是電腦病毒，可真是再恰當不過，它跟生物病毒一樣的狡猾、詭詐，暗中為害。生物病毒潛進細胞之後，牠會繁衍出無數與牠本身相仿的複製品來，這些複製品又去感染其他的細胞，被感染的細胞多半就此死去。而電腦病毒是一個很小的程式，它感染其他程式的方式，就和生物病毒一樣。[illegible]

[illegible]運作時，又將病毒蔓延得更廣，終至於機器中所有的程式均遭污染。

因此病毒就這樣無休無止的蔓延，甚至感染了其他的電腦，然後在一個特定的日子或是遭遇了某一事先設定的情況時，病毒和其後代就展開了攻擊。以後每當操作受感染的程式時，病毒就會作怪，或刪去檔案，或改亂記憶，或切斷電源，或製造其他事端，瓦解了電腦的功能。

在美國一個電腦公司的程式人員被上司請他捲鋪蓋走路，[illegible]

[illegible]

製造機器人廠家 台居世界第五位

（台北訊）根據工業技術研究院機械工業研究所一項調查顯示，台灣的機器人廠家數僅次於美、日、德、法等四國，居世界第五位，而所開發的機器人型號數目則超越法國而居世界第四位。

[illegible]

電腦中金屬片 可測神經反應

（美國麻州訊）[illegible]

先進彩色冲晒
kis PHOTO
ADVANCE PHOTO FINISHING
777A SOMERSET ST., W.　☎ 594-8889
一小時冲印服務
DOUBLE PRINT
同一菲林晒二套
每十二張加多$1·00
廿四張加多$2·00
卅六張加多$3·00
We use Kodak PAPER ...for the Good Look

先進印刷
ADVANCE PRINTERS
777A SOMERSET ST., W.　594-8889
擴張營業
加設印刷機及影印機
及代理中西結婚囍帖
☆ 承印 ☆
表格招紙　精美設計
卡片信封　快捷相宜
餐牌餐紙　影印放大
中英排版　發票單據
恭祝
新年快樂　財源廣進

來來 LAILAI
449 McArther Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent
Telephone: 741-4011
名廚主理
逢週末供應北方美點
正宗北京鴨
左公鷄
木須肉
洞庭蝦
Shrimp (Tung Ting Lake Style) with Snow pea, vegetables and Egg white
湖南牛肉
Beef Hunan Style
A Restaurant That Does Not Use M.S.G. (Mono-Sodium-Glutamate)
BUSINESS HOURS
Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

「唐人」的名稱是怎樣來的？

孩子問父母：「我們為什麼自稱唐人？商業區稱唐人街？中餐稱唐餐？中式衣裳稱唐裝？祖國家鄉稱唐山？我們和「唐」有什麼關係？」

這問題問得好！海外有很多人心中，存有這疑問。

那麼，做父母的該怎樣解答？

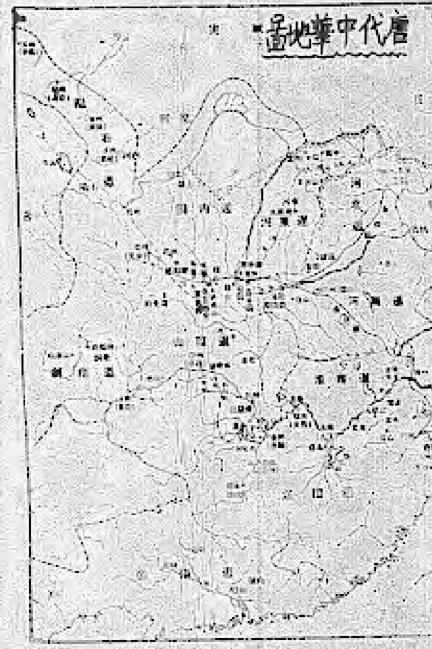
大家都知道「唐」是中國歷史上一個偉大光輝的皇朝的名稱，距今已近千年。早已滅亡消失了。但海外華人為什麼仍要稱「唐人」？而不以中國歷史上其他的朝代名稱自稱？凡是有關中國的，均加上個「唐」字，這必有原因。

要詳細解釋，要從中華民族的發展說起。我們是黃帝子孫，發源於黃河流域。最早的老祖宗軒轅氏，即黃帝。是位民族大英雄，大敗蚩尤，在今日的河洛地區，建立原始的部落形式的國家。

「河洛」就是指黃河和洛水，對中華民族發展有重大的關係，是中華文化的發祥地。在「周易繫辭」上說：「河出圖，洛出書」。即是「圖」畫，「書」就是文字。也就是中華文化的創始。

黃河和洛水，這是古代中國人認為最大和最主要的河流，現在河南洛陽附近的地區。[illegible]

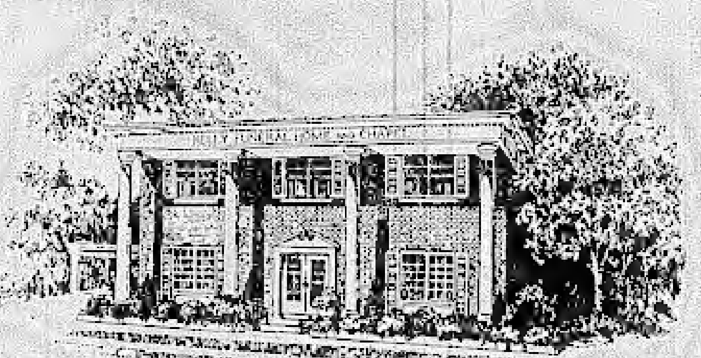
[illegible]



[illegible]

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室

可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
535 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師

最妥善安排

從筷子看中華文明

前些日子，中國大陸上有人提倡，中國人進食改用刀叉，比較衛生。海外報紙爭相刊登和議論。有的說，全盤西化用刀叉吃唐餐，筷子豈不是無用武之地？如此改變中國人的進食工具，是否需要？如日本人比中國人更西化，但仍保留筷子的傳統，進食沒有改用刀叉。

這可說是現代中國的老問題：全盤西化？還是保存傳統？還是兩者並存？說起來又將是一篇大道理。且公說公有理，婆說婆有理，不能下定論。

姑且不談刀叉進食，就說說筷子和中國文化的關係，從這方面去瞭解中國的飲食文明吧！

有人說，人類的吃東西，有三種方式：一種是用手抓，一種是用刀叉，還有一種是用筷子。

但，這是指現在，最古的時候，應該都是一律都用手抓，也就是說，由於人類的進步，才從全部都用手抓的方式，進步到現在的有用筷子，有用刀叉的方式，另外，還有一些仍然沒有進步，還在用手抓。

所以說用筷子用刀叉吃東西是進步，主要是這兩種方式合於衛生原則。有些現在仍然用手抓東西吃的民族，他們也知道揩屁股的手同抓食物的手，要有分別，這就是一種衛生觀念。

如果再拿筷子同刀叉相比，筷子又比刀叉要好。因爲筷子比刀叉簡單、方便，而且經濟。

刀叉必須要用鋼鐵製造，才能適合用做餐具。因此，刀叉的被人普遍使用，也必須在鋼鐵發明，並能合於經濟原則地大量製造以後。這就是在西方英國的伊利沙白一世女皇，同法國的路易十四皇帝仍然還是用手來抓東西吃的原因。

比較起來，鋼鐵製品的價錢要昂貴得多，所以，刀叉的使用，有人是基於擺濶的虛榮心理。用刀叉吃東西，又要用刀，又要用叉，就實際效用來說，是比不上筷子的簡單同方便的。

當然，烹調術也有關係。由於使用筷子吃東西的民族的烹調術，比較進步，他們能夠在食物還沒有煮好以前，就先將肉、菜等食物切細，因此，在吃東西時，就不必像歐美人那樣使用刀子來切割食物了。

歐美人所使用的刀、叉、湯匙，是從廚房用具發展出來的。他們對食物的處理，[illegible]肉，或整塊的牛肉、羊肉、豬肉，再用叉子叉住，並塗上鹽同香料以後，再放在火裏面烤熟來吃，很少有什麼煎、炒、煮、燜、燉、泡等等名堂。另外，爲了怕吃時太燥，他們也煮些湯，因此，他們的廚房中，必須要有刀、叉、湯匙等用具。這些鋼鐵製的刀、叉、湯匙等廚房用具的被引用來當作餐具，最早大概是在第十世紀的拜占庭時代才開始的。

這同中國人使用筷子的歷史相比，就晚得太多了。

如果人類用手抓東西吃是野蠻；使用工具吃東西才是進步，那麼，最早脫離野蠻，而進入文明的，不是使用刀叉的歐美人，而是使用筷子的中國人。

史記曾記載：商朝的紂王，曾用過象牙製的筷子，箕子覺得太過奢侈，因而歎息。這已是三千多年前的事了。

這只是已有文字以後的記載。事實上，中國人的使用筷子，當在文字還沒有發明以前就已有的。

在中國的文字裏面，表示筷子的字，有木字頭的，也有竹字頭的，像：梜、筴。這是說明在文字還沒有發明以前，中國人已經使用筷子。因爲有人使用木製的筷子，也有人使用竹製的筷子，所以，有人把字造成木字頭，也有人把字造成竹字頭。

表示筷子的字，除了梜同筴以外，還有：箸、挾、筯等等。這更表示：創造文字以前，已先有筷子，因此，文字發明以後，有些人從聲音來造字，便造成「箸」字；有些人又從夾菜的動作來造字，便造成「挾」字，「梜」字同「筴」字；還有些人從幫助吃飯的竹製用具上着眼來造字，便造成「筯」字。

用大頭或樹枝來製造筷子，一方面是不經濟，一方面也不方便，因此，大頭樹枝所製的筷子，到了後來，商朝發達以後，便逐漸被竹子製造的筷子所打倒。這也是到了後來，木字頭表示筷子意義的字，不能流行下來的原因。

至於「筷子」這個名詞，是到了漢朝滅亡，有些中原的人，移民到了江南的吳國以後才有的。

在漢，還是叫做「箸」。漢書張良傳說：張良曾替劉邦借「箸」代籌。即仍然稱「箸」。就是在晉，也仍然叫「箸」。晉書曾記載：有一個叫何曾的濶佬，每天花近萬錢買菜，卻還嫌「無下箸處」。

五胡亂華以後，漢人大批地流亡來到江南，也把「箸」帶到江南。但，江南的河多，河上大都行船。船上的人迷信，像爲了怕翻船，菜盤子裏的魚，不能翻過來吃，就是。由於「箸」的音「住」，「住」有停住不動的意思，行船的人喜快怕住，因此，船上的人吃飯時，就往往把「箸」改叫成「快」。這同有些賭徒不願把「書」叫成「輸」的心理是相同的。

船上的人這樣稱呼，坐船的人也不免跟着這樣稱呼。叫來叫去，「箸」便被叫成「快」。並流傳下來。

因爲箸是竹製的，「快」在寫成字時，也要加上竹字頭。因此，「快」加上竹字頭以後，便變成「筷」。日，仍然叫「箸」而不叫「筷子」的，恐怕就只剩下廣東、福建同臺灣的河洛人了。

億載金城

（二鯤鯓砲台）

位置：臺南市安平區南堤十六號

創建年代：清光緒元年（西元一八七五年）

億載金城俗稱大砲臺，爲清時沈葆楨所建，位於安平區南端，昔日二鯤鯓之地，故又有二鯤鯓砲臺之稱。億載金城是清末爲了加强海防而建造的，其歷史終而演變爲臺灣海防建設中之最大史蹟之一。

先是清同治十二年（西元一八七四年），琉球人民因颱風飄至恆春，爲土番殺害，日人自稱琉球爲其保護國，乃藉機大舉侵犯，是所謂牡丹社事件。光緒元年（西元一八七五年），清廷派福建船政大臣沈葆楨來臺辦理交涉，沈氏爲鞏固海防，建築此城，聘法國工程師設計，考慮軍事用途，也考慮防禦防雨的長久計畫，取熱蘭遮城石材和西洋紅磚，參三合土大砲臺建築而成。

沈葆楨親在城額外書「億載金城」，內書「萬流砥柱」等字，其含義深遠、重大，可見沈葆楨對這座城堡所下的心血與寄望。

據清末「臺灣通誌」記載，當時建築的砲臺裏面，有糧房、兵房、伙房以及火藥庫等；整座砲臺可容納一千五百人，並配有安蒙士唐大砲五尊，小砲六尊，砲兵二百七十二名，其餘皆爲洋槍隊。

億載金城完工後，續有增修，至光緒廿年，已有卅八噸前膛大砲五尊，四十噸大砲四尊，廿噸的後膛小砲四尊。

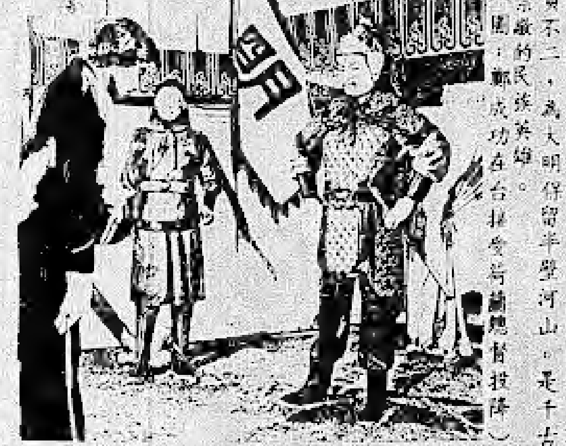
光緒廿一年，臺灣割讓日本，臺灣同胞誓死抵抗，日軍艦隊窺伺海上；當時劉永福督師臺南，即命億載金城駐兵，開砲轟擊，擊中其中一艘，其他日艦望風而逃，發揮了億載金城的防備威力，令日人不敢輕視。

日軍據臺後，曾增建一橋，於一次世界大戰時，砲僅剩一尊留爲紀念；近年億載金城的地形，受到天然演變的海埔新生地漸成的影響，已逐漸失去軍事價值，不再有當年的砲兵與洋槍隊駐紮的雄風了。

民國六十四年爲億載金城建城一百週年，臺南市政府爲紀念先賢沈葆楨對臺灣的貢獻，以及抵禦外族的偉大事業，乃大修億載金城，恢復昔日面貌，並立碑刻載建築沿革，藉以顯揚民族精神。

中華歷史人物誌

鄭成功光復台灣



鄭成功（一六二三—一六六二A.D.）原名森，字大木，明唐王賜姓朱，改名成功。滿清侵略中華，其父鄭芝龍降清，成功不肯附從，率少數隊伍遁入福建沿海各島。奉明正朔反清，明桂王封爲延平郡王。曾進兵長江，攻華南京，江南各地義軍紛紛響應。後又移師取台灣，驅逐荷蘭人，作復國基地。忠貞不二，爲大明保留半壁河山。是千古崇敬的民族英雄。（圖：鄭成功在台接受荷蘭總督投降）

PART-TIME WORK, 10-12 HOURS WEEKLY, FULL TIME PAY $ 10 TO 15 PER HOUR; DEMONSTRATING WORLD-BOOKS.

FOR INTERVIEW PHONE 733-9400

STEREO TRADING POST INC.
BUY, SELL & TRADE
"WE SELL FOR YOU"
594-2908

專營
一切音响設備
242½ BANK STREET
OTTAWA, ONTARIO K2P 1X4

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
637 Somerset St. W. Ottawa, Ont., Tel 237-7717
出爐麵飽　各式西餅　中秋月餅　生日蛋糕　結婚蛋糕　龍鳳禮餅　承接定製
咖啡茶屋　冷熱飲品　全日供應 堂食外賣　一律歡迎
粥粉麵飯
紅豆冰 綠豆冰 什果冰 蓮子冰 鴛鴦冰
各種小食源源上市
營業時間 9:00am to 9:00pm 7 days a week

聖公會聖彼得堂
St Peter's Chinese Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
741-8753 ☎　☎ 233-2685
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
慕道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
睦鄰康樂活動　每主日下午二時至四時

Sansui

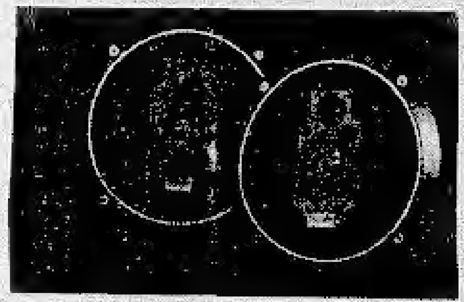
高級汽車音响

85 年新款山水汽車收音機

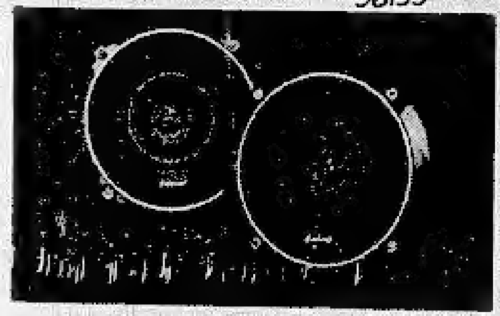
CX-990形（DECK）$599.
CX-910形（DECK）$579.
RX-710形（20W+20W）$479.
RX-700形（20W+20W）$479.
RX-510形（6W+6W）$399.
RX-500形（6W+6W）$399.

990
710
700
510

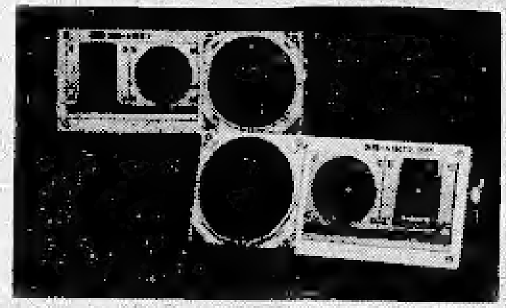
SG-7 EQUALIZER



SB135



SB100



SBX-907

山水汽車喇叭·擴音機·分類調音器

SB-693（6×9）70W+70W 每对$150.
SB-692（6×9）70W+70W 每对$133.
SB-135（6½"）40W+40W 每对$ 89
SB-100（4"）25W+25W 每对$ 59
SM-100 擴音機 100W $299.
SG-7 調音器 $89.

SB 692
SB-693

本公司是本埠山水音响器材設備最完整的陳列室代理各形收擴音機唱盤卡式錄音機錄影機

VISA

SPEAKERMART

AMERICAN EXPRESS

59 MONTREAL ROAD 741-4953
Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4

億載金城俗稱大砲臺，爲清時沈葆楨所建，位於安平區南端，昔日二鯤鯓之地，故又有二鯤鯓砲臺之稱。億載金城是清末爲了加強海防而建造的，其歷史終而演變爲臺灣海防建設中之最大史蹟之一。

先是清同治十三年（西元一八七四年），琉球人民因風漂至恒春，爲土番殺害，日人自稱琉球爲其保護國，乃藉機大舉侵犯，是所謂牡丹社事件。光緒元年（西元一八七五年），清廷派福建船政大臣沈葆楨來臺辦理交涉，沈氏爲鞏固海防，建築此城，聘法國工程師設計，考慮軍事用途，也考慮防震防雨的長久計畫，取熱蘭遮城石材和西洋紅磚，築三合土大砲臺

因而逃，發揮了億載金城的防禦威力，令日人不致輕視。

日軍據臺後，曾增建一橋，於一次世界大戰時，砲僅剩一尊留爲紀念；近年億載金城的地形，受到大然演變的海埔新生地衝成的影響，已逐漸失去軍事價值，不再有當年的砲兵與洋槍隊駐紮的雄風了。

民國六十四年爲億載金城建城一百週年，臺南市政府爲紀念先賢沈葆楨對臺灣的貢獻，以及抵禦外族的偉大事業，乃大修億載金城，恢復昔日面貌，並立碑刻載建築沿革，藉以緬懷發揚民族精神。

PART-TIME WORK,
PAY $ 10 TO 15
WORLD-BOOKS.
FOR INTERVIEW

奇香
KE
637 Somer
出炉
咖啡茶星 冷熱飲
紅豆冰
營業時間 9:00am

怎樣做現代父母

瑜

大多數人在面對現代社會時，會有缺乏「經驗」的恐懼。事實上，人非生而現代化，所以要經過不斷的接觸、學習，才能成為一個現代人。「現代父母」當然也是如此。

現代社會最特殊的三個特徵是：變遷快速、多元化、開放。父母們要樂於接受改變、追求改變，容許孩子們在多元、開放的環境中自由選擇。

現代父母應培養孩子下面的特點：

一、幫助子女形成良好的自我概念。

也就是幫助孩子認識自己，瞭解他自己的長處、短處，培養自尊心，建立良好的自我評價，做一個喜歡自己、有信心的人。

自我概念要從小開始培養，父母最好多鼓勵讚美孩子。不要成天打他、罵他、罰他、挖苦他、瞧不起他。如果孩子覺得自己一無是處，將來做什麼都很難成功。而且，「自貶」的自我概念可能是犯罪的源頭。

與其留給孩子家財萬貫，不如幫他培養良好的自我概念，這將是子女在現代生活中求生存最好的武器。

二、培養孩子的獨立感。

現代社會的工作，脫離地緣及家族的牽連，人必須單獨去謀生，現代人除了要有好的自我概念，並對自己的特徵、能力肯定外，還要有足夠的獨立性，才能適應現代社會。

父母們往往大事小事統統替孩子做了，不知不覺中養成孩子的依賴心。表面上看來是子女依賴父母，事實上是父母從這種互動關係中求得被依賴的滿足感，這樣的做法是自私的。孩子遇到了什麼事，都等著父母來解決，進了社會，有人能重新培養獨立感；有人卻一遇挫折就一蹶不振，怨天尤人。

培養孩子獨立，讓他能自己安排自己，為自己負責任，是現代父母必須學習的。

三、培養孩子判斷、選擇、分析的能力。

給孩子機會嘗試，學習分析、判斷與選擇事物，進而承擔自己分析、判斷與選擇的結果。

從生活中的小事情上給孩子練習的機會，不要剝奪孩子的權利。即使是買枝鉛筆，都可以讓孩子自己去區別好壞，選擇品牌。

選對了，是他自己選擇判斷成功；選錯了，也不能發脾氣怪罪父母。

讓孩子親自去體會、觀察、承擔結果，他將學會對自己的人生負責，不諉過於他人。

四、培養孩子與人相處與獨處的能力。

現代社會的人際關係表面化、短暫化，在很短的時間內就要瞭解別人，與人相處時必須設身處地地瞭解他人的動機與需要，才能有正確的反應。父母從小就要培養孩子的「同理心」，教他「人同此心，心同此理」的觀念，學習尊重別人的想法。孩子將來才會是個隨和的人，易與人相處。否則孩子會孤僻、孤芳自賞、不大方，猜忌別人。

此外，父母對孩子表達感情，應當真實而自然，將來他和別人相處，不僅能真實自然地表達感情；也能坦然接納別人的情感。

除了教他與人相處外，更要教他和自己相處。到了適當年齡，可鼓勵孩子單獨去做些自己喜歡的事，培養正當的興趣，如彈琴、寫作、集郵等。讓他在獨處時也過得很快樂。

父母們為了扮好「現代父母」的角色，細心觀察、瞭解現代社會，不僅能為孩子培養良好的適應能力，對父母而言，收穫也很豐富。

婦女保健

當心子宮肌瘤

胡德

一個三十歲以上的婦女，過去月經正常，如果近來發現月經有改變，尤其是月經量增多，月經期持續時間延長的，患者應及時到婦產科醫生作婦科檢查，發現子宮呈不規則的增大時，若先想到的：要考慮是子宮肌瘤。

子宮肌瘤又稱子宮纖維肌瘤，是一種良性的實性腫瘤，由子宮平滑肌和結締組織組成。子宮肌瘤是女性生殖器最常見的良性腫瘤。據統計：在三十歲以上的婦女中，最少有百分之五至百分之十患有子宮肌瘤，説明子宮肌瘤在婦女中是相當普遍的。

引起子宮肌瘤的原因：由於子宮肌瘤的組織學來源還不十分明瞭，所以真正的病因尚不清楚。但從臨床實驗觀察中，發現子宮肌瘤多發生在生育旺盛年齡的婦女，且常伴有子宮內膜增生及卵巢增大。絕經期後或經放射治療使卵巢功能衰失後，則子宮肌瘤會逐漸縮小。從以上事實證明：子宮肌瘤的發生，與卵巢內分泌功能紊亂及雌激素的代謝有密切的關係。

子宮肌瘤主要症狀是子宮出血，表現為月經量增多，月經期延長，月經週期縮短，亦有發展為不規則出血，甚至持續性出血者。其次是白帶增多，再其次是腹部包塊及一些壓迫症狀，如子宮前壁肌瘤，向外發展壓迫膀胱時，可產生尿頻，向後發展壓迫直腸，可產生便秘等。此外，子宮肌瘤婦女不孕率比普通婦女高三至四倍。

患有子宮肌瘤，思想上不要過份緊張，因為它是屬於良性腫瘤，一般對生命沒有危險。但也不能過份大意，應該積極、正確的治療。其原則是：肌瘤較小，無臨床症狀的，一般可不必處理，但應定期複查。對近絕經期或年齡在四十以上的病人，流血症狀不嚴重的，可以藥物治療，常用的每日或隔日肌肉注射丙酸睾丸酮廿五毫克，可獲較好的止血效果，而且可抑制肌瘤生長，保[illegible]瘤。其他較年輕的患者，及肌瘤較大的，或肌瘤有惡性可能的，都應採用手術方法治療。常用的手術方法有：子宮全切除術、子宮次全切除術、脫出肌瘤切除術和肌瘤剝出術等。

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營
油糧海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

營養食譜

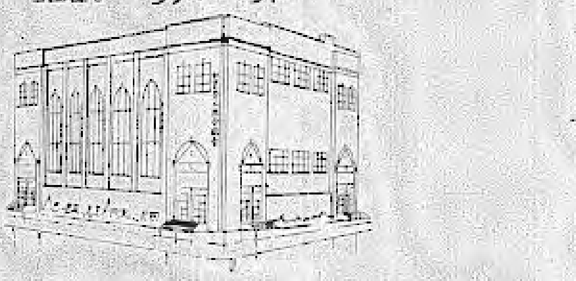
蕃茄豆腐余猪肝湯

用料：鮮猪肝200公分，蕃茄200公分，豆腐一大塊約200公分，精鹽二茶匙，味精半茶匙，麻油一茶匙，白醬油一大匙，米酒一茶匙，蛋白半個。

做法：猪肝洗淨切片，以醬油、米酒拌勻醃一會兒，再以蛋白拌勻備用。蕃茄去蒂洗淨，豆腐放入水中燙一下，撈出備用。切三分厚的片，放入小盒內備用。蕃茄一切兩開。去籽，攤切三分厚薄片備用。菜鍋洗淨置火上，燒滾一大碗水，先放鹽及味精，再放豆腐及蕃茄片，猪肝片以開水燙熟放入，不要蓋鍋蓋，見鍋中湯水又[illegible]滾，即起鍋把菜及湯倒入大海碗內，再淋麻油上桌供食。

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH
600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6
TEL. 594-4571



牧師：
袁國棣

助理牧師：
周文煇

Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜	（英語）	上午十一時
兒童時間	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契（25–45歲）	每月第二、四星期五下午七時半
但以理（大學）團契（19–25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15–18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12–14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25–45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19–25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15–18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12–14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

酒仙

●鄉野傳奇

文亦奇

在清代乾隆年間，正逢太平盛世，南京十分繁華。秦淮河畔，風光旖旎，夫子廟邊，商賈雲集。在這六朝金粉的石頭城中，傳說神仙下凡的故事，大家都津津樂道「酒仙」的奇跡。

那時，金陵城內來了個三十多歲的男人，身穿藍布長袍，腳穿黑布鞋，打扮樸實，和一般人看來毫無分別。只是他身高七尺，虎背熊腰，臉上留小鬍髭，相貌堂堂。經常在夫子廟溜躂。但大家對這個陌生人，並不注意。

那天合該有事，夫子廟有個地痞頭子小德張，靠着賭錢混日子。這天在賭場內贏了大錢，興高采烈的和他手下弟兄，到酒樓中請客買醉。

在小德張三分醺醉時，看見這個陌生人走過酒樓門外，就一步上前拉住，爽快的道：

「朋友，今天你走運了，碰到大爺贏了錢，大請客！來！來！進來好好地乾上幾杯酒！交個朋友！」

這陌生人含笑，很有禮貌的道：

「謝謝您，朋友，我們素昧平生，怎好意思叨老兄的光？」

小德張爲人四海，拉住了他不放，興致十足的道：

「哈！四海之內皆兄弟！我叫小德張，在秦淮河、夫子廟一帶，亮出我的萬字號，人人皆知！生平就喜歡結交朋友！聽老兄口音，不是南京人，衣衫裝束，看得出是出來走江湖的。交了我這個朋友，在南京城內混，就不愁衣食常用。會帶給你莫大好處。來！別客氣，慶祝我手氣順，贏了錢！酒儘管喝！由我付賬！……」

那人見小德張熱情的硬拉住不放，只好跟進酒樓，坐下來和他們同飲。彼此通了姓名，始知他叫李太玄。

行走江湖的人，相逢未必曾相識，三杯酒下肚，就交上了朋友。小德張和這新朋友已十分熟悉，大家開懷暢飲，一杯杯的酒直向嘴裏灌下。不必虛言客套的推托。

這天的酒聚，大家盡興痛飲。但是有點不尋常，飲到晚上三更不到，桌上的酒罈已多得沒有地方放了。也不知道總共乾了多少酒。後來小德張和他的弟兄們，都爛醉如泥，倒臥地上，不省人事。唯有那個陌生人，喝酒如飲水一般，乾了不知多少酒，臉上毫無醉色，繼續的飲下去。直到酒樓打烊，才站起來說聲「謝謝」走了。

酒樓的小二看得呆住了，他估計小德張等人的酒量，在這天飲酒總量中扣除，計算出這個陌生人，一共喝了整整五十斤的紹興酒！

這眞是個驚人的酒量！五十斤酒足可裝滿一大酒罈。飲下去會把人醉死！但那個大漢離開時，步履穩健，神態從容，一點醉意都沒有！

夫子廟是南京社會新聞最迅速的傳播地。李太玄的豪飲頓時一夜成名！人人都知道他是千杯不醉的酒仙！

大家驚異他的飲酒本領。這下子李太玄可忙着了，只要來到夫子廟，不論識與不識的人，都要拉他乾上幾杯，仰慕他的海量。同時，有些自命爲酒中豪客的人，心中不服氣，想打倒這酒仙，找上李太玄，在酒樓內鬪酒比賽，看誰先醉倒。

每逢到鬪酒的事，就會有許多看熱鬧的閒人，圍聚在酒樓內外，觀看飲酒。有的甚至打賭，那一個會贏。

李太玄不喜歡和人鬪酒比賽，但他越是謙虛推辭，對方越是纏住不放，非要比個勝負。李太玄纏不過他們，只有被迫參加比賽。但結果總是挑戰者失敗，他們儘管有好酒量，也鬪不過李太玄，飲得大醉而自己認輸。

在南京出名的酒王、酒霸，都成了李太玄杯中敗將。且輸得他們心服口服，甘拜下風，自認酒量不如這位新來的豪飲者。

有一次，李太玄接受五位酒徒的挑戰，他們想用車輪盤戰的方法，輪流上陣，把李太玄灌醉。結果，五個酒徒都飲得七倒八歪，醉臥地上了。李太玄仍是談笑自若，臉上連一點酩醉的紅暈都不見！

這回眞是個驚人的紀錄，旁人替他計算，共飲了二百三十六斤紹興酒！如果是清水，喝下去也會漲死？偏是這個怪人李太玄，喝下去非但不醉，更未見他肚皮發脹、嘔吐或是上廁所！所有在場圍觀的人們，無不目定口呆，驚奇得說不出話來。

這還不算是驚駭的奇聞了！因爲更驚駭的事還在後邊哩！

南京有個開賭場妓院的惡霸馬四爺，當他聽得李太玄的酒量驚人，就差手下出盡一切方法，把李太玄請到家裏。

「李先生，聽說你是個獨步金陵、所向無敵的酒仙，今天邀請你來，並不是存心要和你較量，因兄弟自問量淺，沒有千杯不醉的本領。但我很想看看你的海量，這兒備有上好的高梁酒二大罈，要是你能喝光，沒有醉倒，我願意付賞金紋銀二百兩！」

馬四爺吩咐家丁自酒窖中抬出兩大罈高粱酒，又取出五十兩的銀元寶四錠，放在李太玄面前的桌上。這種高粱酒的酒性兇烈，比溫醇的紹興酒的酒精成分濃十倍！一般人最多喝它三、四兩，就會醉倒。從來沒有人敢喝一斤以上的高粱酒，那可能會醉死！現在這兩大罈高粱酒，足有上百斤酒，可醉死百人有餘！馬四爺抬出來號李太玄，想嚇倒這個酒徒，知難而退。

那知李太玄目光一閃，看看兩罈高粱酒和桌上的銀元寶，微笑地對馬四爺道：

「難得四爺有此雅興，給我酒飲又贈送銀子，眞是感激不盡！我是先謝謝了！」

站在馬四爺身邊，他的護院鐵火龍揷嘴道：

「喂！你別先謝謝，要喝完這兩罈酒，才能拿這銀子哩！嘿！嘿！高粱酒性兇得很！恐怕……喝不完就去見閻王了！」

李太玄微笑，不理會他的嘲笑，對馬四爺道：

「我會在四爺尊駕前獻醜，乾此兩大罈酒，不過美中不足的，只有區區兩罈，還未能盡興哩！」

這話聽得大家都咋舌，這酒鬼還嫌酒少，不夠盡興。鐵火龍性子暴燥，跳起來手指他道：

「姓李的，別吹牛了！看你半罈也喝不完，還多要酒？眞是貪杯不要命了！」

馬四爺也覺得此人甚狂，拚命喝酒，那有兩罈高梁以上的酒量？但他很感有趣，笑問道：

「我的地窖內還有酒哩！你還要喝多少？」

「唔！我不好意思把四爺珍藏的美酒喝光，那麼再抬出四罈來吧！讓我肚內的酒虫，略加滋潤。不過，還有一個懇求，請四爺成全允許……」

李太玄的話使四週看熱鬧的人都哄動了，六罈烈酒下肚，這個人不但送掉性命，甚至身體都能引火燃燒哩！因爲高粱酒是可替代酒精點火，任何人不可能喝光那些酒，顯得李太玄神智不清，或是空口說大話的胡謅吹牛！

馬四爺不相信李太玄的話，但有意戲弄他，叫家丁又抬了四罈酒來，整整齊齊的放在李太玄面前。道：

「酒都抬來了，你有什麼要求，快快說吧！」

李太玄看桌上的紋銀，緩緩地道：

「酒是夠了。但四爺所出的銀子只有二百兩，似乎少了些，能否請增加至一千兩！」

「呀！要一千兩？你這個人眞是要錢不要命了！」鐵火龍心中在嘲笑。

「好！就是一千兩紋銀！但你要喝光這六罈酒，才能拿到銀子呀！」馬四爺倒爽快，立即答應，叫家丁又拿了八百兩銀元寶，放在桌上。他心想：這個人反正喝不光六罈酒，銀子仍舊是他的，何不故作慷慨。

「謝謝！既然慨允，咱們一言爲定，我就開罈暢飲了！」

說也奇怪，這個李太玄乾了一罈再飲一罈，在衆目睽睽下，六罈高粱酒竟喝得一滴不剩。到黃昏時，他步出馬四爺的家門，背上多了個包袱，內放一千兩銀子，這是他喝酒的酬勞。

李太玄超乎常人的能力，片刻之間又傳遍了南京城，大家暗自稱快。因爲平時欺壓善良，敲搾勒索的惡霸馬四爺，這回不但損失美酒六罈，還賠上一千兩銀子！眞是難得有的快事。

在李太玄攜了銀子離去，馬四爺心中極不舒服。他難不倒這個酒徒，還損失銀子和美酒，想想實在內痛！

所以當李太玄前腳剛踏出門口，馬四爺惡向膽邊生，吩咐手下，悄悄的跟住他！到了人跡稀少的地方，把一千兩銀子奪回來。

那夜負責去跟踪李太玄的，就是馬四爺的心腹護院鐵火龍，劍法快如閃電，出招狠毒無情，是個殺人的魔頭！他接受這任務，就偷偷地釘住了李太玄。

鐵火龍看見一路唱着崑曲的李太玄，竟走向南京窮人住的區域內。他初時還以爲這酒徒住在這破爛的地方，那知跟下去並不是如此。

李太玄到了窮人窟內，解下背上的包袱，取出銀元寶來，握在手中輕輕地一捏，說來奇怪，他不知那兒來的神力，整錠堅實的元寶，被捏個粉碎，變成一塊塊碎銀。就逐戶分派碎銀，不消半個時辰，一千兩銀子分個精光。

鐵火龍沒料到李太玄慷他人之慨，將銀子救濟貧民。心裏咬牙切齒，決定等他離開窮人區，選個偏僻地方，一劍了結這個酒鬼！

等到李太玄分光銀子，離開貧民窟後，但見他走往一條人跡罕見的山徑上。鐵火龍暗自高興，快步跟上前去，揮劍就想宰了他！

怪事！鐵火龍剛拔劍，還沒有出手行刺，在他前面不到一丈遠的李太玄背影，突然奇妙的不見了！

鐵火龍暗驚，以爲他發覺逃走或躲起來了，忙到處找尋。對這殺手說來：這條山徑很熟悉，曉得沒有分支的岔路，且兩邊又沒有樹林或長及膝蓋的野草，可以隱藏。

那個李太玄在種種不可能的情況下失踪，鐵火龍一頭霧水，找來找去都找不到。

「哼！這傢伙除非會飛天遁地？否則……怎麼可能在我的眼前，無端的消失了？」

鐵火龍不服氣，將山徑再仔細搜查，但李太 玄就是不見了。

他沒有辦法，只好回去向馬四爺報告。

「眞是酒囊飯袋！一點也不會辦事！」馬四爺生氣怒罵：「跟踪一個人，居然在眼前失踪，你還有臉回來見我？」

「是！是！是小的過錯！但……這事邪門！我想來想去，總不明白他怎麼會失踪的！我看這傢伙不是平常人！」鐵火龍手抓着腦袋，困擾的說。

（未完 下期續）

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話 :238 2513
每星期 營業七天
專製各款婚禮花球、追悼花圈、室內植物
現款大批定購 從優折扣
免費全市專送
華友光顧，無任歡迎

J. A. SULLIVAN
Real Estate Broker
P.O. BOX 1569, BROCKVILLE, ONT. K6V 3X4
TEL. (613) 342 - 7090
華仔餐館出賣
BROCKVILLE 餐館連樓業出讓 96座位 有酒牌 特大廚房 讌會廳 地窖 連三睡房柏文 對面停車場 此埠人口四萬五千人 東主想退休 叫價十八萬五千元 只收五萬元首期
華仔快餐館出賣
BROCKVILLE 華心快餐店 廚具六年新 每星期生意約三千元 五年合約 每月租金四百五十元
有意者請電 Mr. J. A. Sullivan 洽。

翠亨邨

Benny Lo Dining Lounge

SPECIALIZING IN CANTONESE AND SZECHUAN CUISINE

DIM SUM SERVED SATURDAY AND SUNDAY FROM 11:00 - 2:30 P.M.

TEL : 613-236-6956

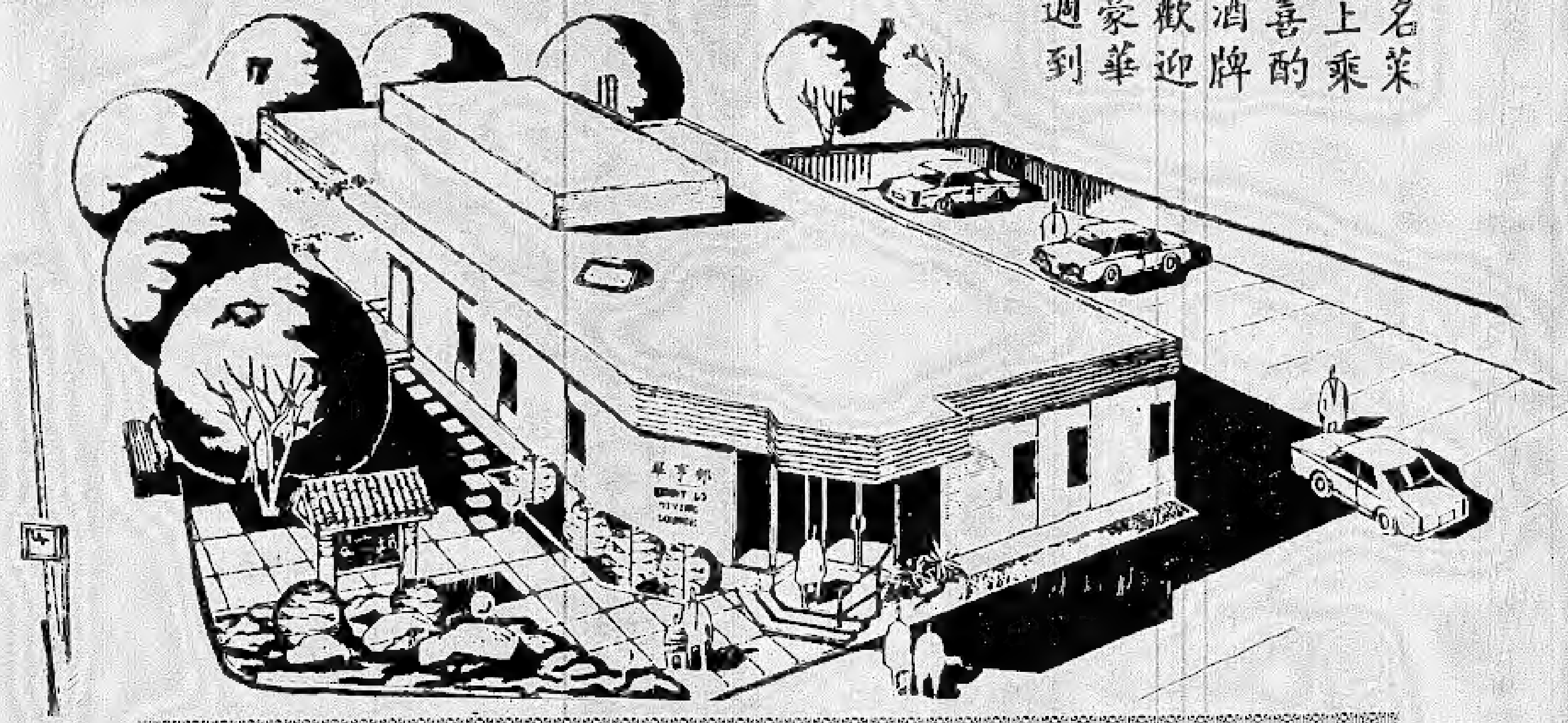
575 BANK STREET SOUTH (AT THE QUEENSWAY) OTTAWA, ONTARIO K1S 5L7

PARKING AVAILABLE　ALL MAJOR CARDS ACCEPTED

正宗廣東
菜式新穎
撚手小菜
社團集會
晚飯宵夜
裝修堂煌
座位舒適

四川名菜
用料上乘
壽讌喜酌
特設酒牌
無任歡迎
氣派豪華
招呼週到

特大停車場



本酒樓

小菜部　由廣東名厨伍莊先生主理

點心部　由香港名點心師傅霍波先生主理

鳴謝

本酒樓已於三月十八日舉行雞尾酒開幕典禮。承蒙各界親朋到賀，厚贈鮮花鏡屏，同業先進，光臨指導。

高誼隆情，謹此致謝！

翠亨邨酒家全體仝人敬謝

善用我們的自由

也許眞是女權運動的結果，現在「自由」對大部分女性來說，已經是很自然的事情了。縱然是沒有所謂「經濟大權」的純家庭主婦，也在丈夫孩子離家以後，回來以前有一大段可以自由支配的時間。有更多主婦自己雖沒收入，却也有支配家中金錢的自由，只要不把家金統統花掉。

我常常覺得爭自由容易，因爲只有一個目標，但是得到自由以後，要怎樣妥善處理却相當不簡單。尤其這自由不是短暫的，竟是經年累月的，不大能夠積極把握住的（既然天天有，何必窮緊張），就更會在不知不覺中讓它浪費掉。

我曾經設法安排了一天待在家裏，並且決定自由自在一點不強迫自己做什麽。中午只夾了幾片麵包充饑，直到晚上才做飯。結果我發現一天眞好過，眞是那麽一溜烟就過去了，而我除了看點書以外，那天什麽也沒做。當然，舒服是舒服極了，要我這麽過一年，兩年，幾年都可以，但是我浪費了大好的自由時間。如果我不願在生活裏繳白卷，這種浪費也就是奢侈的行爲。

我常常覺得家庭主婦如果不兼職業的話，可以做更多的事情，無論是時間和精力，都不會像職業婦女那樣慘遭分割和透支！我曾十分羨慕地對一位沒兼職業的朋友說，你每天都有一本空白的時間支票拿在手上，愛怎麽開就怎麽開，不像我的早已就寫上時限了。

她也的確善用了每天那本空白的時間支票，像學生的功課表一樣，除了休息都有事做。她有廣泛的興趣，接觸各式藝術，學習心很强，書法、語言、鋼琴，甚至土風舞都「學學看」。近年來更參與社會工作，定期做些服務。她說是看到別人的痛苦會更珍惜自己已經有的，也更懂得怎樣跟自己家人相處，「預防」家庭問題發生。

有自己可以控制的錢，她替自己在適當的範圍內充實自己的需要。這一方面是由於事實上必須要的支出，例如學費、材料費等等，一方面也等於發薪金給自己。既然領了薪水，就不會老是抱怨做個「沒出息」的家庭主婦。這在精神上是一種很大的安慰，使得她能常保愉快的心情。

時間和死亡一樣公平，不管你是什麽樣人，都給你每天二十四小時，誰也不會多零點一秒，誰也不會少零點一秒。我並不覺得每個人都要利用這些時間做什麽轟轟烈烈偉大的事情，却只覺得浪費時間和浪費金錢或食物一樣可惜。至少利用時間來讓自己活得更充實，更愉快以外，再奉獻一點給需要的人，才不辜負這麽公平的待遇。

除非能運用我們得到的這些自由，否則我們還不算是自己的主人。因爲我們脫離了男性的「控制」以後，如果又變成了懶散、無聊，甚至賭博控制的奴隸，那還能算是自己的主人嗎？

·薇薇·

用愛心耐心教子女中文

天心

[illegible]

IT'S BETTER TO BE AT HOME

Ongoing medical care no longer has to mean an extended stay in hospital. Most people recover faster and feel better in the comfort of their own home.

Across Ontario, the Ministry of Health's Home Care Program can bring the health services you need right to your doorstep - services like visiting nurses, physio and other therapies, drugs, dressings and medical supplies, laboratory services. Homemaking and meals-on-wheels are purchased from local community services as needed.

There is no charge, if you qualify. To be eligible you must be under the medical supervision of a doctor, and need a professional health service that cannot be met on an outpatient basis.

Here's how it works. On the advice of your doctor, you may be admitted to the Program either from a hospital or from your home. A home care team, in consultation with your doctor, will provide the visiting service you need. Once you are well enough, you will be discharged from the program and referred to other community services as needed.

For more information on the Home Care Program and whether you qualify, please contact the area office nearest you:

Belleville:	966-3530	Kingston:	549-1239	Sarnia:	336-8112
Brampton:	791-9400	Kirkland Lake:	567-9355	Sault Ste. Marie:	949-1650
Brantford:	759-7752	Lindsay:	324-9165	Simcoe:	426-7400
Brockville:	345-0060	London:	433-4086	St. Catharines:	684-9441
Burlington:	639-5141	Midhurst:	722-3344	St. Thomas:	631-9907
Chatham:	352-7270	Newmarket:	895-1240	Stratford:	273-2010
Clinton:	482-3411	North Bay:	476-1144	Sudbury:	522-3460
Cornwall:	933-1375	Oshawa:	723-8531	Thunder Bay	623-4977
Fort Frances:	274-9384	Ottawa:	722-2029	Timmins:	267-1181
Guelph:	823-2550	Owen Sound:	371-2112	Toronto:	229-2929
Hamilton:	523-8600	Parry Sound:	746-9321	Waterloo:	886-8160
Huntsville:	789-9828	Pembroke:	735-4133	Windsor:	253-4612
Kenora:	468-6740	Peterborough:	743-2212	Woodstock:	539-1284

Ministry of Health
Ontario
Alan W. Pope, Minister
Frank S. Miller, Premier

在家千日好

延續醫藥治療並不需要延長在醫院留醫，很多人感覺在家休養比較舒適和康復快些。

在安省，醫務衛生處的家庭治療計劃給予您所需要的康復服務帶到您的家庭，像護士探訪、物理治療，醫藥、敷藥和治療物品供應、化驗服務等；如需要家庭式餐食和坐輪椅者，可向就近社區服務中心接洽。

如您合格的話，不需要付任何費用，您必須要醫生的監護和治療，和需要專業的健康服務，而此服務不能在門診所給予的。

就是這樣，由醫生的推薦，您可參與這計劃，不論在家庭或在醫院，由您的醫生所照應的家庭服務隊伍，將給予您所需要的採訪服務，當您康復後，您將會脫離此計劃，如需要的話，您會被介紹給其他社區服務機構。

欲知此計劃的詳細情形，和您是否適合參與，請與下列最近您的辦事處聯絡：

第七卷第四期

575 BA
OTTAW
PARKING

Ottawa Chinese Canadian New Year Festival '85: Fond memories...

By Bubbles & Flip-Flop

Salon 'C' of the Civic Centre was the site of the first Ottawa Chinese Canadian New Year Festival on March 2, 1985. Though ten days after the official New Year, the excitement and energy contained in the building was at a high level. At the core of this activity was a nucleus of fine people making up the organizing committee. If the audience could attach names to faces, they would have seen the likes of Andrew and Ricky Lam and company, making sure things ran smoothly and people were happy. Andrew Lam was modest about his contribution, and instead cited the team effort of not only the immediate organizing committee, but also the dozens of separate groups who came together for the big day.

Twenty-four Ottawa Chinese organizations and countless other individuals joined hands to stage the event, acting on an invitation by the Chinese Community Association of Ottawa which also provided the seed money.

For all this hard work, how did the day go? Fantastic! Sure, there were hitches, but the main objectives were met. The Chinese community came together, worked together, played together, and we were able to share some of our culture and happiness with our many friends in the community-at-large. More importantly, we saw old friends meet again, as well as new friendships develop.

The afternoon show had its share of pomp and grandeur, but on the whole it proceeded at a relaxed pace, due largely to the presence of the two young co-M.C.'s, Maria So and Sherman Su. Maria set the tone for the afternoon when she appeared in a pretty yellow ensemble and her ever-present, cute, sunshining smile. Sherman Su is a newcomer to the public eye, but though shy with boyish charms, exhibited a quiet air of confidence. A handsome young man, whose solid good looks would hopefully grace the stage again next year.

After the ribbon-cutting ceremony performed by Mr. Yu Chan, the ambassador of the People's Republic of China, the New Year Festival was officially declared open. The afternoon show started off with a bang when the Chinese Free Masons and their lion dance appeared. A festive but dramatic spectacle it certainly was, full of action, color, and yes, LOUD firecrackers. The same group then allowed certain members to display their talents in the martial arts. One memorable artist was the venerable, 76-year-old Master Chiu, who put the younger generation to shame with his grace, agility, flexibility and body control.

The Wah-Fung Music Group followed with an enlightening but relaxing interlude of Chinese contemporary songs, all played on traditional oriental instruments. They also accompanied the singing performance of the enchanting Ms. Jane Ho.

Sam Chan had the girls swooning when he combined voice and guitar to produce beautiful music. A natural performer, he captivated his audience, both young and old.

The audience then had the pleasure of witnessing Master Chefs at work. Mr. Tim Ng of the new Benny Lo Dining Lounge, along with Bob Fok and Sam Ng, gave us a taste of what awaits us in the new restaurant on Bank Street. Exquisite tastes and aromas emanated from his magic wok. Upon completion of the show, the audience participated in the traditional, grab-the-food — savour-the-flavour ceremony. Benny Lo was a hit.

The afternoon show wound down on an up beat, first with Mrs. Lin-Yuk Hum of the Ottawa Yu Family Association performing her Eagle Claw Kung Fu, complete with a colourful, flowing costume. Members of Jung Park's Tae-Kwon-Do School then provided us with a stunning display of their immense skills. The instructor, Phap Lu, put his students through their paces, as members of the audience grimaced as every hand and foot connected with its target.

Also, a series of lucky draws was held throughout the afternoon. Numerous gifts were given to the happy winners.

And thus ended the afternoon show. But one could not forget the other major attraction — the myriad of booths and exhibits that filled two-thirds of the salon. There were things to buy, displays to look at, and articles to peruse. Something for everybody. Even more importantly, it was here that the human interaction occurred, where the stories and laughters were heard.

Katie Cheng and Philip Cheng, the Masters of Ceremony, set the tone for the evening with their polished presentation ad dignified elegance. They kept the show moving very smoothly with hardly a hitch.

The evening show started off with a high-spirited Lion Dance. It was full of vigour, life and energy. In fact, WHO, but the Ottawa Chinese Community Youth Club could have exhibited such an exuberance of YOUTH!

The Festival being a cultural event, it was not surprising to see the Minister of State — Multiculturalism, Hon. Jack Murta, being represented there by Mr. David Daubney, MP for Ottawa West. Other prominent guests included Mr. Mike Cassidy, MP for Ottawa Center; Rolf Hasenack, Alderman for Dalhousie Ward; Mr. Soucie, Deputy Chief of the Ottawa Police Force; and Ottawa Mayor Marion Dewar, who seemed to be everywhere.

More entertainments were coming our way after the speeches by Mrs. Dewar and Mr. Daubney. The pleasing melody from the Ottawa Chinese Choral Society was a delight. The singers enchanted the audience with their mellow and beautiful music.

A group of lovely girls, all from the Ottawa Chinese Language School, earned great applause from the audience as they shared their joy and happiness with everybody. Dressed in cute red costumes, the girls danced and played their tambourines cheerfully.

Tony Fan was again found on centre stage, not once, not twice, but three times. He performed well in both the Lion Dance and the OCCTV play (later in the show), and now he sang a tune for the audience.

Tai-Chi has always been one of the more popular forms of martial arts in China. Ms. Lin-Yuk Hum, representing the Tam Family Society, demonstrated her expertise in Tai-Chi through an exquisite Tai-Chi Double Swords Dance.

The Alumni Association of Taiwan Universities and Colleges presented the audience with an amusing comedy skit. The salon was filled with laughter as two gentlemen told funny jokes, intermixing Mandarin and Cantonese.

A sense of holiness enveloped the salon as the angelic tones of the Ottawa Chinese Protestant Church Choir filled the air. Following this, Ms. P. Yu from the Ottawa Chinese Community Seniors Club, gave an impressive demonstration of Tai-Chi Sabre.

It was a pleasure listening to the singing of Mr. K. Wong, a handsome young man who represented the Vietnamese, Cambodian, Laotian Chinese Association of Ottawa. Accompanied by a charming pianist, Mr. Wong captivated the audience with his exceptional performances.

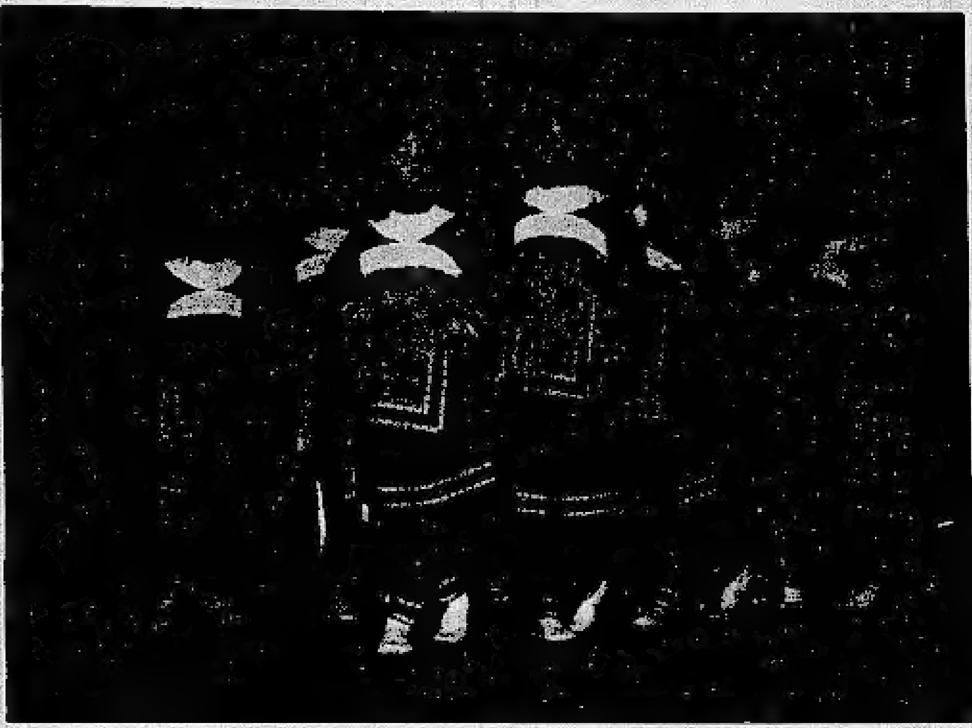
"Arrival of the God of Fortune" was a drama presentation by the Ottawa Chinese Community TV which highlighted the evening show.

The entire cast was dressed in beautiful ancient Chinese costumes: the grand God of Fortune, the graceful Mother of God of Heaven, the elegant Miss Ox, the celestial Fair Maiden, the Children of Good Fortune, the Heavenly Generals, the Divine Guards, and the joyful Fairies. The splendid parade of costumes, the lovely singing and dancing, and the vivid Kung Fu display were absolutely magnificent.

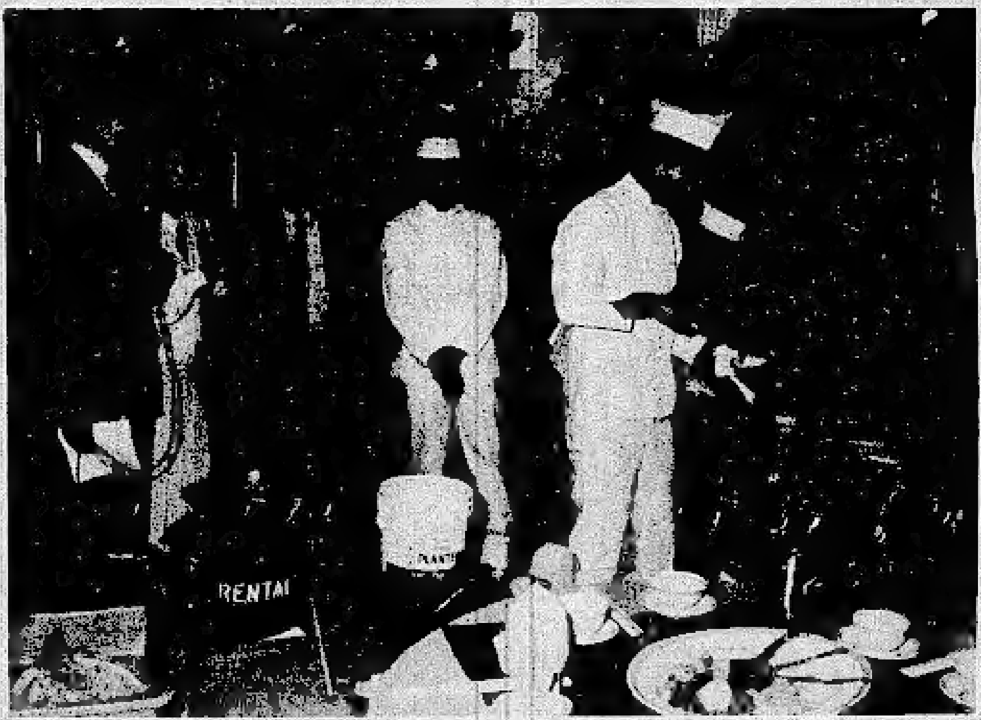
Hundreds of red packets (lucky money) were then given out to the crowd as a traditional gesture of the Chinese New Year. It was surely an appropriate ending to the Evening Variety Pageant Show.

The youngsters knew what to expect at 10:00 p.m. — PROXY EUNIQUE! A new group headed by lead vocalist Vitus So, their first gig was an enormous success. The tunes were great, and the dancing was fun. Visually, they were above par. Vitus could really strut. While Mark maintained a healthy beat and Raz, the lead guitarist, zipped off some great guitar riffs, Biz was rockin' on the keyboards and even sang a tune; while Dave, the bass guitarist, vied for the audience's (especially the girls') attention with Vitus. PROXY EUNIQUE will go places!

Though a fresh newborn, this Festival has gained a whole new family — the Ottawa community. With the right nurturing and guidance, it can hopefully celebrate its first birthday in 1986, and again help us usher in another New Year!

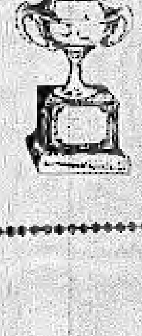


The dancers from the Ottawa Chinese Language School, who stole the hearts of the audience.



Tim Ng from Benny Lo showing off his cooking artistry under the watchful eyes of the afternoon M.C.: Sherman Su and Maria So.

BYTOWN TROPHIES 專營
Jim Backs 636 Somerset St W.
Ottawa, Ont. 613-230-5633



—銀鼎・銀杯・社團襟章
—中文銅版雕刻
—歡迎預約刻劃
工作快捷妥當
大量折扣優待

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST TEL. 230-2000

圖書雜誌 唱片唱帶
文房用具 名家字畫
精品雕刻 中國瓷器

回帶機 可前轉及倒後自動停止
各種棉襖衣服 清貨大平賣

Murta Meets Ottawa Ethnic Leaders

By Andraw Lam

Ottawa, March 18, 1985 — The Minister of State for Multiculturalism, the Hon. Jack Murta held a reception for the leaders of the Ottawa ethno-cultural minorities in the Jack Purcell Community Centre tonight. Over two hundred people turned out for the occasion. It is the first time in the Nation's Capital that such a gathering was held by Mr. Murta.

According to the Minister of State for Multiculturalism, tonight's occasion gives him the chance to mingle and chat with multicultural community leaders face to face. Judging from the reactions of those attending the function, this kind of gesture is well received. It was perhaps somewhat overdue because of the Minister's own heavy schedule.

The reception was memorable from another perspective. Besides the free flowing drinks and the accustomed wine-and-cheese, there were plenty of foods from different ethno-cultural origins. The diversity of foods of different tastes was certainly well appreciated. It also afforded an excellent chance for the attendees to savour one of the best aspects of cultural diversity.

In his speech, Mr. Murta stressed that the "mainstreams should be as much multicultural as possible". Judging from the fact that one-third of Canada's population is of non-Anglo or Franco origin, multicultural presence in all aspects of the Canadian life is certainly welcome by many Canadians.

The Hon. Jack Murta presenting $30,000 grant to the Ottawa Police Department for racial relations work.

Mr. Murta also used this as the occasion to present a grant of $30,000 to the Ottawa Police Department for racial relations work. This seems a fairly clear demonstration by the Government that it is willing to put money on where its mouth is.

Reflections on Ottawa Chinese Canadian New Year Festival 1985

by Andrew Lam

As many in the Ottawa Chinese community are aware, the first Ottawa Chinese New Year Festival was held to welcome in the Year of the Ox. It was the first time in the nation's capital that celebration on such a large scale was planned by the Chinese community. Over 400 people attended the February 23 Dinner Dance in the Chateau Laurier Hotel, and over 4,000 people participated in the March 3 Ottawa Civic Centre festivities.

The functions were well attended by dignitories such as the Mayor of Ottawa, Mrs. Marion Dewar; the Minister of State - Multiculturalism, the Hon. Jack Murta; the Ambassador of the People's Republic of China, Mr. Yu Zhan; the Ottawa Deputy Chiefs of Police; Members of Parliament such as Mr. David Daubney and Michael Cassidy; Members of Provincial Parliament such as Ms. Evelyn Gigantes and Mr. Bernard Grandmaitre; and City Aldermen such as Mr. Graham Bird, Rolf Hasenack and Mrs. Nancy Smith. There was no denial that the Festival was a big success.

As the Coordinator of the Festival, it is important for me to share with the community the following lessons that I learned:

1) Despite the extremely low budget that we had, great things were accomplished by the willing efforts of many volunteers and a tight rein on spending.
2) Misunderstandings and mistakes are inevitable. But in the end, they can be overcome by tolerance and open dialogues.
3) The community at large is very interested in the Chinese culture and the happenings within the Chinese Canadian community. The Mayor of Ottawa, for example, was greatly enthused about what we are able to accomplish in involving the non-Chinese Canadians in our activities.
4) The Chinese youth is, without any question, an invaluable asset to the community. The selfless dedication and hard work of the young people are tremendous testimonials to all of us that indeed, there is a bright future for Chinese communities in Canada. Without the active involvement of young people from the Carleton University Chinese Students' Association, Chinese churches, Chinese Community Youth Club, Ottawa Chinese Language School, Chinese Students' Association of the University of Ottawa, and the Chinese Free Masons, it would have been very difficult to put the festivities together.

However, this Festival is only a small piece of the work that we must continue to do to bring about effective integration with the community at large. Let me humbly salute those who have worked so hard to make these kinds of things possible.

Multiculturalism Funds to Drop

Ottawa, February 28, 1985 — The 1985-86 Estimates for the Ministry of State for Multiculturalism reveal that the Department will suffer a $2.255 million decrease. This figure translates into an 8.5% reduction and is significant when compared to the overall increase of 7.3% in government expenditures.

The reductions will affect areas such as assistance for projects aimed at helping new immigrants, support for multi-ethnic organizations, heritage language programs, support for projects and organizations devoted to the preservation and development of cross-cultural understanding, funding for publications reflecting Canada's racial diversity and Canadian Ethnic Studies which supports courses of study relating to cultural pluralism, with a particular emphasis on Canadian society.

These cuts appear to run contrary to the promise made by the present government to strengthen and raise the profile of multiculturalism within government. These could disappoint many ethnocultural minorities which are dependent on government funds to promote their causes.

Lest One Forgets

As a demonstration of one of the traditional values held dearly by the Chinese people, the Directors of the Chinese Community Association of Ottawa were out visiting the Chinese elderly on March 9, 1985. Eleven Directors showed up at the Chinese Community Building early in the morning for the visit.

The destinations of the visit were various nursing homes and hospitals in the area where there were Chinese elders staying. In order that more time can be spent at each location, the Directors split into two teams, bringing with them gifts of money and food for the interneds.

Everywhere that they visited, the Chinese elderlies showed that they appreciated the visit. Although it cannot be done more frequently, the visits were a reminder that we do respect our elders, who in turn would realize that the community certainly has not forgotten that they are still very much part of the community.

Some Directors of Chinese Community Association of Ottawa shown visiting a Chinese elderly. From left to right: Shek-Ho Ching, Lin-Yuk Hum, Jason Yee, Mrs. Wong, Andrew Lam.

Benny Lo Dining Lounge Officially Opened

Though already opened for business for over a month, one of the newest fine Chinese restaurants, the Benny Lo Dining Lounge officially declared its opening on March 18, 1985. The occasion was marked by a cocktail reception from 1:00 p.m. to 8:00 p.m. It was well attended by notables from the Ottawa Chinese Community, who also included the publisher and reporters of this paper.

Benny Lo already gained some fame by showing off three of its chefs and their skills at the March 2 Ottawa Chinese Canadian New Year Festival in the Ottawa Civic Centre. Its fine culinary has already been sampled by many people before its official opening.

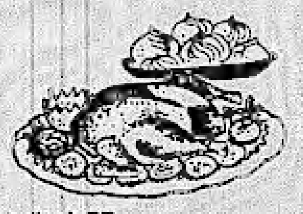
This paper, along with the Capital Chinese News, was fortunate to be invited about four weeks ago to sample some special dishes by Benny Lo's master Chef, Mr. Ng Chong. Everyone present at that special dinner agreed that it was one of the nicest meals they ever had. Benny Lo deserves to prosper if it continues to offer fine cookings.

Notice
Festival Photos Now Available

The photographs taken at the March 2 Ottawa Chinese Canadian New Year Festival in the Civic Centre are now available. Anyone interested may view or order the photographs from Mone's Photography Studio at 710 Somerset St. W. during normal working hours.

中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥，滋養補品
中醫診症，針灸推拿
由北京中醫學院
本科六年制一九
六五年畢業
中醫針灸醫師
周馮蓮波駐診
英、粵、國
台山、潮、越語服務
全日診症，請電話預約

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
聚豐園
週末供應精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅



營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

Introducing the New Premier of Ontario

The Honourable Frank S. Miller

Frank Stuart Miller was sworn in as the nineteenth Premier of Ontario on February 8, 1985.

Frank Miller became the 15th minister of what is now known as the Ontario Ministry of Industry and Trade on July 6, 1983. He joined Industry and Trade after almost five years as Treasurer of Ontario.

Mr. Miller has represented the riding of Muskoka since being elected to the Ontario Legislature in October 1971. From 1974 to 1977 he served as Minister of Health. He subsequently took on the duties of Minister of Natural Resources before being named Treasurer.

Born in Toronto May 14, 1927, Mr. Miller later moved with his family to Gravenhurst. He graduated from McGill University, Montreal, in 1949 as a chemical engineer. During the early 1950s he was a teacher at St. Andrew's College in Aurora.

He began his political career as a town councillor in Bracebridge, serving from 1967 to 1970. His business career includes stints as research engineer for the Rubberset Company in Gravenhurst; the Aluminum Company of Canada Limited, Arvida, Que.; branch manager for Scarfe & Company, Montreal; the General Motors dealership in Bracebridge; and owner of two summer resorts at Bracebridge.

Mr. Miller is married to the former Ann McArthur Norman of Montreal. He and his wife have four children.

Mr. Miller, who lists his hobbies as skiing and golf, belongs to the Albany Club in Toronto and the Rotary Club in his home town of Bracebridge.

Philosophically, Mr. Miller's political views combine fiscal conservatism with a populist's concern for the individual.

He is a firm supporter of the market system and the crucial role of the entrepreneur in economic development. When he first entered politics, it was to act as a spokesman for the small business community, to give it effective representation within government. This he has done, particularly in his present portfolio as Minister of Industry and Trade.

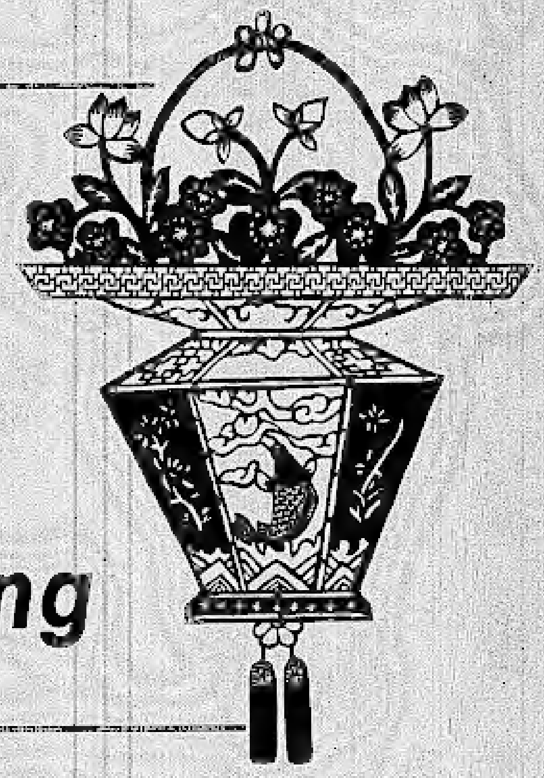
As a conservative he espouses firm limits to government spending, reduced deficits, tax incentives to enterprise and regulatory reform to ease restrictions on the business community. When he was Ontario's Treasurer, he made the decisions needed to maintain a prudent balance between revenues and expenditures.

Mr. Miller believes in the capacity of the individual to make a difference and create opportunities independent of government. This is a philosophy which he has lived as well as preached, by founding several successful businesses.

At the same time, Mr. Miller has always acted to assist those citizens who needed help. He is known as a highly accessible cabinet minister who returns his own calls, keeps up his own correspondence and personally extends a helping hand to those who need it. He is committed to honesty and integrity in public office, building a reputation for giving straight answers and standing behind what he says.

While Minister of Treasury and Economics, Mr. Miller carried out the most effective austerity program conducted by any government in Canada. In response to a severe recession, he initiated public-sector wage controls, introduced a corporate tax holiday for small business and brought forward new job-creation programs in partnership with private industry.

Focus On Hongkong



Adopted from an article
By Jane Palmer

The latest pronouncements by the Chinese Communists about Hongkong have put the validity of their promises concerning the colony's future into serious question.

According to a confidential document smuggled from the Chinese mainland, Peking has no intention of honoring its pledge to allow the people of Hongkong to enjoy their current freedom after 1997.

The document, which was circulated within the Chinese Communist army, carried remarks from Teng Hsiao-ping as well as Yang Shang-kun, vice chairman of the central military commission, and Wang Chen, commandant of the central Communist Party school, on the future of Hongkong.

Teng said: "There are people who are accustomed to and very appreciative of the so-called democratic way of life in Hongkong with all its freewheeling clamour. We have always been very supportive of those who struggle against colonial rulers for the interests and rights of the citizens of Hongkong because it is a struggle for justice."

However, he added: "Yet how can we tolerate the same means to be used in dealing with the socialist motherland we support and love?" He urged Communist cadres to be mindful of the distinction between disputes with a foreign ruler and disputes with Peking.

In the same document Wang condemned demands for self-government in Hongkong as "a vicious attempt to ceate another Singapore." He denounced those in favor of Hongkong's present system as trying to use capitalist ideology to challenge and change Communist ideology.

He said: "After reunification with the Chinese mainland, Hongkong will become a special administrative region of Kwang-tung province, thus minimizing its significance as a special administrative district." According to political observers, this last remark is an obvious attempt to prepare the way for the downgrading of the status of Hongkong.

All these statements clearly reveal that the Communist leaders have no intention of honoring their agreement to maintain Hongkong's status quo for 50 years after 1997, as both they and the British have assured the free world.

It is interesting that Peking has revealed its hand so early. It is obvious that Peking feels some urgency to dispel the illusion right now that Hongkong can contribute its present freewheeling way of life after 1997, as such an impression might well encourage people on the mainland who have perceived the enormous disparity between their quality of life and that in Hongkong, to demand the same freedoms and democracy.

Teng's remarks clearly indicate that the Chinese leaders condone the people of Hongkong's fight for democracy from the British government, but deny them the right to make the same demands from Peking.

Taiwan Plans To Deter Counterfeiting

In a dramatic move to deter counterfeiting, the Ministry of Economic Affairs (MOEA) in Taiwan has announced plans to revise current measures governing trademarks and marks of country origin as well as enforcement of trademark inspections of all export products.

The Economics Ministry also said it will increase efforts to improve Taiwan's export image.

An MOEA official indicated that the ministry has listed the anti-counterfeiting operations as one of its priority tasks at the present time. In addition to revising the measures governing trademarks and marks of country of origin, the Economics Ministry will also rectify some of the provisions in the Regulations for Management of and Assistance To Export-Import Companies in order to thorougly eradicate counterfeiting in the nation, the official said.

The official added that the ministry will work out concrete measures to encourage manufacturers to pay more attention to research and development of their own products and markets.

He pointed out that the MOEA has a US$95 million budget for research and development of new technologies for fiscal 1985.

Huge Growth In Computer Exports Told

Computer products valued at US$1 billion were exported by Taiwan in 1984, the Institute for the Information Industry (III) announced in Taipei. The total far exceeds original government expectations, an III spokesman said.

Irving T. Ho, III president, attributed growth to the great number of personal computers produced locally by Atari Taiwan Manufacturing Corp. and Wang Laboratories (Taiwan). At the same time, Digital Equipment Taiwan Ltd. increased production of CRT terminals. More foreign orders were also received by local manufacturers than had been expected.

Taiwan Boosts Saudi Arabia Assistance

Taiwan will expand technological and medical assistance to Saudi Arabia to further stimulate cooperation between two nations. At the same time, the Taiwan government is encouraging domestic businessmen to invest in Saudi Arabian petrochemical industries in conjunction with the Kingdom's fourth five-year economic development plan.

The Industrial Development Bureau, the Board of Foreign Trade, the Taiwan Petrochemical Industry Association and the Coordination Committee of Package Plants are assisting in trade and economic aspects of the program.

英語學習班招生

日期：四月六日至六月廿九日。

時間：每星期六上午九時至十二時。

地點：中華會館禮堂。

報名日期及地點：三月三十日上午九時至十二時，在中華會館圖書館。

主任教師：毛太。

電話：731-4110。

加京華人天主教中心

THE OTTAWA CHINESE CATHOLIC CENTRE.

指導司鐸：黃[illegible]神父 電話：733-4661

助理修女：[illegible]修女 [illegible]修女 電話：235-2967

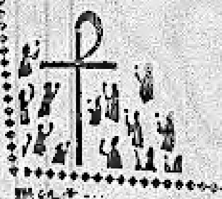
聯絡處：30 GOULBURN AV. TEL: 235-2967.

主日彌撒：每星期日下午一時[illegible]分
地點：15 LE BRETON STREET, OUR LADY of PERPETUAL HELP.
(在[illegible]街附近)

青年會宗旨：[illegible]

開會時間地點：每星期日上午 10:30AM
30 GOULBURN AVE.

公教生活分享：逢兩週舉行一次，下午二時[illegible]
指導神父：黃[illegible]神父
地點：15 Le Breton St.



歡迎各位朋友來參與分享

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪十八章二十

A Visit With David Daubney, M.P. Ottawa West

by David Lam

This is the first of a series to introduce to the readers of this paper the new political faces of the Capital City today.

The reason that we started with Mr. David Daubney is the intriguing fact that he was chosen to represent the Minister of State for Multiculturalism, the Hon. Jack Burnett Murta, to appear at the Chinese New Year Dance sponsored by the Ottawa Chinese Language School, and the Ottawa Chinese Canadian New Year Festival initiated by the Chinese Community Association of Ottawa.

Mr. Daubney was born on July 23, 1947 — an M.P. at a very young age of 36. This is his first plunge into the political arena. Yet he emerged victorious with the greatest majority in the history of the Ottawa West Riding. Literally young David slayed the political giant, the Hon. Lloyd Francis, Speaker of the House in the last days of the Liberal Government.

Mr. Daubney's interest in politics began at the tender age of 14, when he started to help put up signs for candidates running for the P.C. Party in the Riding he now represents in the Parliament. He said that as far as he could remember, he had been active in every Federal and Provincial election in Ottawa West. In 1981, he was appointed campaign manager for Hon. Reuben Batz. From then on he was gathering experience for running a campaign. He had learnt the most important ingredient to run a successful campaign is 'hard work'.

A year ago, when the whole country was rumbling for a change, a few of his Riding buddies urged him to abandon the gown of the 'bride's maid' and to try on the virgin veil of the 'bride'. At that time, he was a public servant working in the Solicitor General's Office. It was not an easy decision to make to go after the uncertain political rainbow. But his friends urged him on. They organized a rally for him, and over two hundred people turned out for a new face and an unknown. It was last April that he finally decided to take a leave of absence. He was selected by the P.C. Party because of his long standing record of working behind the scene, his youth, his devotion, and fresh new face. He easily defeated the Liberal incumbent, House Speaker the Hon. Lloyd Francis. He credited his unprecedented majority to hard work.

He has been a Member of Parliament for more than six months, and has found that the pace is more hectic than he expected. There has been 130 social functions to attend thus far. He has just written his 3rd instalment of the Householder Journal to his constituency, and there are four instalments a year! So far he has kept his head above the water.

Although he has never planned for a political life, he has sort of slipped into it, and has found his depth as a fish would.

The most important part of a Member of Parliament, he has found, is to be involved with various committee work. He is involved with the Finance, Trade and Economic Affairs Committee, Communication and Culture, and Science and Technology. Then there is the Miscellaneous Estimates Committee. He is most interested in the Science and Technology Committee, as he has been working in the Government and around Ottawa for most of his life. He knows that after 16 years of continuously falling behind, we have to catch up in science and technology. Besides these, he is also involved with six Caucus Committees.

Mr. Daubney was a law graduate of the University of Western Ontario in 1972, and was called to the Bar in 1974. He was in private practice before joining the Solicitor General's Office. Contrary to the popular belief that everyone in the Government office is twittering his thumbs, he worked very steady and hard at his job. Many a night he worked overtime. He liked his calling, and has thus found hard work not a problem. He was honoured when assigned to be the Conservative Member in the NATO Committee of Science and Technology. He is now trying to concentrate on his coming visit to Japan in April in a a tour of high tech in that country; then to the United Kingdom in June and later to California on fact-finding on science and technology.

When asked if he aspires to join the Cabinet in the near future, he said that every private Member of the House has such an aspiration. So the competition is keen and tough. But he would work hard towards that goal. Given the opportunity, he hopes to get there in two to three years' time.

He considers working for his constituency the most important aspect of his job. He devotes more than half of his working hours to keep in touch with his constituents. Besides his Parliamentary office, he has another office situated in Suite 101 at 376 Churchill Ave. North, which is open to serve all constituents of Ottawa West from 9:30 a.m. to 5:30 p.m., Monday to Friday. Miss Judy Insley is his constituency assistant. The office phone number is (613) 728-3314.

The call for help involves many requests to find jobs. He would like to find jobs for every request, but he could only work within the confines of the Public Service 'Merit System'. Nevertheless, he always tries his best to alleviate the suffering of the unemployed. Among others, income tax, pension, and superannuation are the most frequent problems seeking assistance. Requests for assistance amounts to several hundred cases a year. Unlike other M.P.s from outside of Ottawa, Mr. Daubney doesn't have the luxury of a break from contracts with his constituents, even when the House is in session. However, he doesn't find this a disadvantage, as he has the chance to know his constituents better, and they have come to know him on more of a personal term.

Up to this point, his family has been very supportive, especially his two children. They think it's great to have a dad in Parliament. He said it was only the morning of the day of our invitation, that his daughter was the proud leader of her class to visit him in his Office, and he took them on a personal tour of the Hill. He spoke in his soft voice, and I could not help but notice the proud and caring tone when he talked about his family. Yet here was the man who pulled off the most unexpected political upset of the Riding he now represents.

On top of the many scheduled meetings, there are unscheduled Breakfast meetings, and dinner parties. Thus many mornings he misses their children before they go to school. Last week, he was only home for dinner once or twice. He tried to adjust, but it's hard to turn down an interview, and he doesn't want to. But he realizes he has to be more selective in accepting invitations that relate more closely to his job. For instance, he had attended quite a few Cultural Meetings.

As to his present tightly spaced life, we asked him what does he do to relax, and unwind himself. He said he used to read good books in the past to relax. But all the time he has now is to read files and files of reports, letters, proposals and projects. They are not as relaxing and entertaining as a good novel, but they are the bricks to build his political career. In that sense, he finds them challenging for his attention. He used to ski a little in the past.

But he couldn't find time this winter. Maybe as time goes by, and routines become more orderly, he would tailor a little daily break to give his physical self a little lift. They have a Gym upstairs in the Parliament Building. He could make more use of it in the future. The schedules at the present are not flexible enough to intercept with such luxuries, as local M.P.s are called upon to show at any time in the House for a vote. Though with 211 members, sometime a majority may be hard to meet, e.g. during the recent snow storm!

How long would he stay in the political arena? He mused aloud that it was too early to say. At the moment he is enjoying his job — the novelty of the various challenges are so energizing. Maybe after 12 to 15 years, he would have a better perspective of political life. He does not intend to spend his whole life in the confines of the Hill. Who knows where the political wind may blow?

Book Review

Deng Xiaoping. Speeches and Writings.

edited by Robert Maxwell
Oxford, Pergamon Press Ltd. 1984, pp 101.

By Lenny Williamson

Deng Xiao-Ping, leader of the People's Republic of China.

Chairman Mao had his little red book. Now it's Vice-Chairman Deng's turn to have his thoughts put together in convenient form for posterity.

Not that posterity, or today's reader, will learn anything new from reading this volume. You've seen it all before, in the press and on television. The official, bureaucratic line expressed in politicians' formal speeches does nothing to illuminate the political situation, whether in China or in Canada. There are no philosophical ramblings here — Deng is a practical man content to confine his philosophizing to quotes from Marx, Lenin, and Mao.

This book is one in a series, edited by Robert Maxwell and titled Leaders of the World. So far, there have been 11, all but three (on Reagan, Desai of India and Mitterand of France) dealing with leaders of Communist countries. Handsomely printed and bound, the book has not one breath of the personality of the man, no clue to the making of a leader or inkling of how he managed to survive the chaotic and cut-throat politics of 20th century China and come out on top.

And survive Deng did, and not just the Long March. Born in 1904, he first encountered socialism in France in 1920, joined the Communist party in the mid-1920s and studied in the USSR in 1926. Back in China, he formed the Seventh Red Army, made the Long March and transferred to the political arm of the party.

By the 1950s he was a member of the Central Committee in Beijing, where this book begins with a speech on revisions to the Chinese constitution, delivered in 1956. But with the start of the Cultural Revolution in 1966, he lost all titles and disappeared into obscurity. He surfaced again in 1973, but his time in the limelight was short. In 1976 he was out of favor again, but not for long. He made a comeback in 1977 and has been top man, in fact if not in name, ever since.

What magic ingredient enabled Deng to bob about on the surface of the sea of Chinese government intrigue for so long, sinking twice, but popping up each time, to finally take command of the ship? Deng is a practical man, no visionary or dreamer — "it doesn't matter whether the cat is black or white as long as it catches mice" and "you can't eat socialism". But so were millions of others who were purged. Deng is adaptable. In 1956 he lauded the 'self sacrificing behavior' of party members: in 1978 he condemns the emphasis on "the spirit of sacrifice to the neglect of material benefit". But every Chinese alive in China today has had to adapt to changing political ideas, or perish.

Deng is credited with engineering the recovery from the Cultural Revolution, with encouraging foreign trade and with introducing the Four Modernizations: of agriculture, industry, science and technology, and national defence. But was he pushing for these things behind the scenes all along, or did he just catch the ball thrown by others in the 1970s, and run with it?

Publicly at least, Deng always followed the official party line. In 1956 he extolled the virtues of 'collective agriculture based on communes'. By the 1970s, he was soundly in favor of 'private production', which looks to western eyes exactly like capitalism. The government, says Deng, must give "more decision-making power to peasants to overcome the drawbacks of egalitarianism".

On one thing Deng is adamant. China, he says, is a Third World country, and its foreign policy will be based firmly on what he calls 'South-South co-operation'.

China changed, and Deng changed with it, and his timing was right almost every time — at least when it mattered most. He survived. We await the book that will answer the vital question — how?

United Fuels (OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.
我們售賣及裝置
• 暖氣燃燒油 • 暖氣油爐
• 蜂巢式電子空氣清新機
• 抽濕氣機 • 温度控制器
• 冷氣機及氣泵(PUMP)
• 電暖爐 • 蜂巢式計時温度計

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話: 729-6251
本公司自1936年開始爲渥太華區住屋服務，
本地商人控制並擁有全部業權

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
譚應爲 保險代理
有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

幽默笑話

秀[illegible]輯

意外事件

小張新婚，因公出差，便到好友小李說：「我出差的時候，請你替我監視太太，萬一有意外事件，立刻打電報給我。」

十天後，小張接到小李的急電，兼程趕回，問小李到底發生了什麼事？小李答：「自你出差的第二天起，就有一個年輕的小伙子每天來你家，直到清晨才離去……」

「為什麼不早告訴我？」

「昨天晚上，那個小伙子突然沒有來，我想一定發生了意外事件！」

一字大了

爸爸教小兒子中文，哈「一」字。次日，爸爸在沙土上劃「一」，問小兒子是什麼字？

「不知道？」

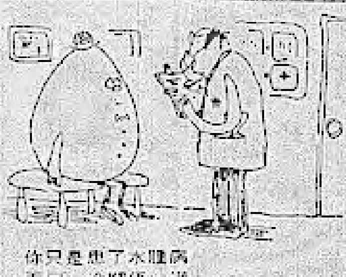
「不是昨天教你的「一」字嗎？」

「昨天的「一」那有這樣大？」

同感

一名病人開完刀之後，對大夫說：「大夫，我的身體會復原嗎？我好像覺得動手術對我並無幫助似的，是不是我是初次被開刀的，是不是和此有關？」

大夫：「我和你有同感，因為我是第一次開刀！」



你只是患了水腫病而已，沒關係，過兩天會消失的。

義責

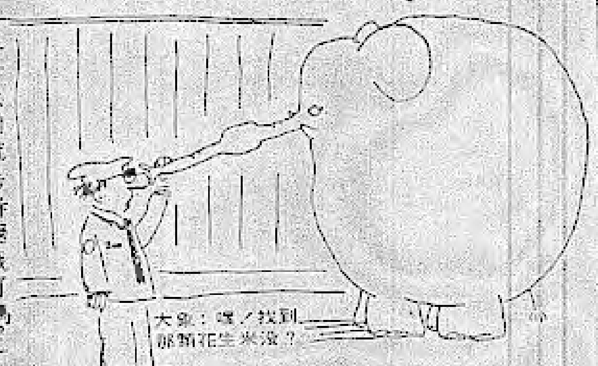
何太太主持義賣會，情況非常熱烈，但不久有一個人到前面來對何太太耳語了一陣，何太太隨即宣佈：「剛才有一位女士遺失了一只錢包，內有一萬元，拾到者，致酬二百元……有誰拾到？」停了一會兒，人叢中有人舉手道：「二百五十元如何？」

現代女性

女：「我倆明天就要舉行婚禮了，我想把自己過去交男朋友的往事說出來給你聽聽。」

男：「不必了，妳不是在十天前就告訴過我了嗎？」

女：「達林！十天後我又有幾個男朋友……」



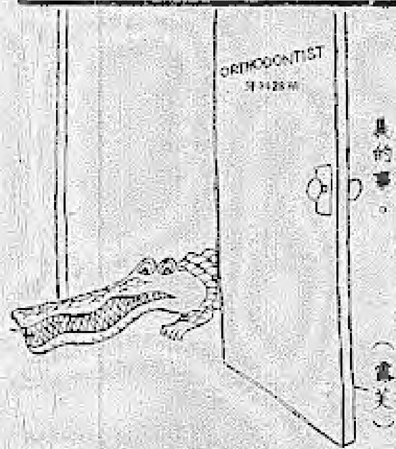
大象：噢！找到那顆花生米沒？

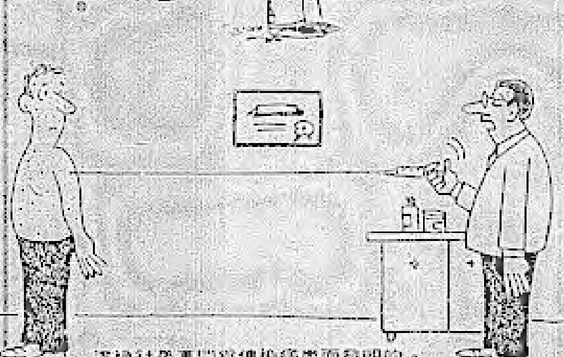
國會保守黨新議員 大衛德力如旭東昇

（上接第十頁）

每一星期內接見數十位選民。從失業、醫藥、或是個人自由、福利問題等，他都盡力想法為選民排難解紛。他表示：他是為每一個居民工作，只要是合理的要求，他盡力做到有求必應。

德力有一個愉快的家庭，德力太太是位護士，他兩口子有一對活潑的兒女。做了國會議員後，和孩子們相聚的機會就減少了。在這方面他是有點兒抱歉。他是個好靜的人，喜歡博覽羣書，現在是事務太忙，而沒有太多時間去閑他覺得的利物了。德力對做議員的工作，非常熱衷極愉快，他希望能夠保持他的議員職位多年。他感到做一位選民的議員是非常重要的，因為為民謀福利是他的使命，相信不久將來，這位有朝氣的議員，將會出任部長，為國家做更多有意義的事。（寶美）





這種針是專門治傳染病而發明的。

前三排右起第八個，就是我的女兒。

越棉寮華人協會春安救濟滯泰難胞捐款芳名錄

認捐 100 $

- MING PALACE RESTAURANT
- R. BENNETT
- ELAN PRODUCTIONS INC.
- JUNG PARK'S TAE KWON DO SCHOOL
- JAMES ADLINGTON

50 $

- C. K. WONG
- AN MY TUDO
- P. H. SCRIVENS
- XI-NAM DAM
- BARBARA SARAZIN
- P. A. WINN

40 $

陳光明

30 $

- CHI VIEN LY

25 $

- G. D. WILLLIAMSON
- RAY BLEWETT

20 $

- 洪志水
- KEN WING
- MINH QUACH
- TRUONG BAO LA
- PHOI HAN TRAN
- SENG YIENG TEA
- TAING SIV TEA
- EDWARD SZETO
- T. SHIVKUMAR
- NGO BAN
- R & M Mac DONALD
- LY THONG TOAN
- THOAI LY
- CAU XAY LY
- TAN LUONG
- ANDREW LAM
- GIA NAC HUYNH
- C. HONG
- A & LUNG HA
- BAH DUONG DOAN
- DONNA DALY
- BAO VIEN CHAU
- R. E BENOIT
- GILLES BEACHMIN

10 $

- GIANG SOY PHUNG
- CHIU ONG
- AL TEH
- DINH SAM
- SAY M. SAM
- A. JULIEN MATTHEWS
- TONG NIEN LY
- DAT LU
- H ONG CAM LOI
- C. V. LEUNG
- PATRICIA LACASSE
- DE LA
- KUANG HUYNH
- HEN HUYNH
- L. NONG LAM HUA
- QUANG DU
- CHRISTIANE DELON
- J. CHEUNG
- B. B. BOTHE
- VIRGINIA S. BAUTISTA
- 江耀林
- 鄭明月

7 $

- CHUONG HUYNH

5 $

- MRS DUONG
- HANE CHANG
- BE HAY HORNG
- PHUNG TOAN
- TANG CHI VAN
- MR UNG
- DICK TRAN
- LAM KONG TRAN
- TONG KIENG
- SENG MENG
- DIEM NGHI LUC
- TUAN HIEN LUC
- HUYNH BUU VAN
- HUYNH BUUU LIEN
- HE SOU KY
- LUCIE GRAVEL

捐贈商品商號：

- 龍華酒樓
- 華僑食品公司
- 美心男女髮廊
- 中國醫藥中心
- 新安公司
- 金榕什貨
- 永恒珠寶鐘錶行
- 道亨公司
- 唐人街郵政局
- 新安公司
- 康寧藥房
- 華成什貨

買畫人仕：

- JANINE MERCIER
- LUONG N. LY
- CATHERINE LOUISE WHYTE
- CALVIN C. LEE

5 $

- A & N DESJARDINS
- CO MINH HOANG
- CHHOR HANG CHOR
- CHHOR HANG THEA
- CHHOR MY

李湖 — 4 $

3 $

- G. PELLEGRINI
- PIERE MARTIN
- LINDA MALETTE

2 $

- TRAN LOAN
- MOUY TAN
- MRS TRAN

1 $

- DUONG TONG
- HUYNH LOI CHAU
- BRENDA DARLINGTON
- RONALD HENDRY

各無名氏共捐：79 $

總捐共：235 $

渥太華中華會館華人乒乓球公開大賽 1985

Ottawa Chinese Community Association Table Tennis Tournament

四月十三日星期六上午九時半：B、C組單打

小童組單打（14歲或以下）

四月十四日星期日上午九時半：雙打及A組華人公開大賽

13 APRIL 85 9:30AM:

GROUP B、C、AND JUNIOR（AGE 14 AND UNDER）

14 APLIL 85 9:30AM：DOUBLE AND GROUP A OPEN

比賽地點：中華大廈

ADDRESS：80，FLORENCE ST. OTTAWA

歡迎各華人踴躍參加，詳細情況請向以下各負責人查詢及拿取報名表格。

蕭錦泉先生：232－8403　　GORDON WAN：224－5868

EDWARD SIU：749－1953

報名費：公開賽：2元　　單打：1元　　雙打：2元　　小童免費

A組公開大賽獎金：第一名：200元　　第二名：100元

第三名：50元

B組、C組、小童組、第一、二名發給獎杯

雙打第一名：獎杯及龍華酒家四和菜　　　第二名：獎杯

截止日期 ENTRY DEADLINE：12 APRIL 7:00PM

唐人街

方巢桂香老夫人 駕鶴西歸

（本報訊）開平赤水三合鄉續桂坊方門巢桂香太夫人，於二月十八日在本埠聖愛仙醫院逝世，享壽九十二歲，有二子一女，男女孫十八人，曾孫二名，外孫外曾孫廿七人。長子業商，次子在加西經營農場，長孫方良先生爲國防部財政管理，亦是太華僑總會副事長兼總理，年青有爲。老夫人之安息禮，係已於同月廿三日下午二時，係在保氏與貝氏殯儀館禮堂舉行。由滿城中華天主教堂社會田神父主持。華人社神父讚美方老夫人生時爲人慈祥，教子有方，所以能享高壽，含笑天上。又勸勉其家人節哀順變。方府爲紀念老夫人仙逝，捐助中華會館、大夫第、華僑報、加京華報、華僑服務處各五十元。

翠亨邨新張 酒會宴賓客

（本報訊）最近開業的翠亨邨酒家，是全新之建築，外型新穎，內部華麗，並聘得四名名廚師，名點心師傅，名廚主任莊和，主理廚務及原香港名廚等。該店張以來，三月十八日晚上，備雞尾酒會，於三月十八日由十二時開始直至晚上八時，招待本埠各社團代表，同業先進及各親友到。該日午間開始貴賓們陸續到賀，計約七百人來賓，主人預備有豐富食品及美酒，會極熱鬧成功。

徵求知音 以歌會友

（本報訊）高歌一曲會知音，鄉友，曉得三日見知音。加京知音合唱團以歌會友，歡迎對歌曲有興趣的朋友參加。

知音合唱團是台灣大專同學會所組成。三月三日成立，以提高團員音樂修養，發揚中華文化，促進中加文化交流爲宗旨。現有團員三十餘人。由何景理任指揮，林瑞瑛、王理安伴奏。其他職員有：團長劉史可，副團長張雲，總務袁健怡，秘書謝祖德，樂譜管理謝靜芝。

每星期五晚上七點半至十點，在渥太華商業學校音樂教室練唱。三月廿九日開始練習，歡迎知音人士報名參加。

聯絡人：袁健怡728—7284 謝祖德225—9493

我們這一代
參加台專同學春節聯歡會有感

今夜，我們又相聚在一起，是一種巧合？或是一種刻意的安排？你我以往未必相識，是一種無名的力量，使我們在一起。今夜不協而同的相會在一起，重溫昔日花般的年月，夢及如夢似烟的往事，今夜，相思無限，迷惘間使我致入沉思的深淵裡，慨歎不已。

我們，來自一個不盡完滿的社會，但卅年前，在那憂危如史的一個危險年代，它供了我們一個接受完整及有系統教育的機會。在公平競爭的原則下，憑藉各人的興趣去創造你我自己的前途。那雖是一個有缺點的社會，但在這一段受教育的過程中，無數默默無聞的師長爲我們解除疑惑，他們的期盼是我們深切的德修身。他們的用心是良苦的，從他們的身教中，謹嚴持重，以行的是份子的本色，樹立起中國智識份子的本色——不忘本。如今也爲人師，方深深體會到他們當初默默施教的心情，也激勵有一種使命感。

及未獻的精神，激揚我們這一代，初未能表明心跡，亂世中長成受教於戰亂，又經歷過動亂及兵禍，導致家庭破碎，時局的動盪變遷，我們這一代對人生悲劇的認識比下一代爲深刻，也因社會安定的重要性，體認其具影響。

此刻，下一代的中國人，一個接受溫和及民主方式的政體。不久，我們又將回到自己的崗位上，希望在這社會中，貢獻出自己的智慧與勞力，但又未盡，相識的社會，但冷酷的現實得一些成就。處處隱藏着可能的被歧視的遭遇，這種遭遇，我們處在於事業上，經營上，學術上，仍然在北美社會中，雖沒有公開歧視少數民族的現象，但不能否認的，種族歧視仍多或少的出現在各階層中，這是一種似幻似真，無形的隔閡。如能經驗和體會到這點，因此對種族平等的重視一代，我們下一代爲此遭受歧視而有悲憤填膺之際，又何堪及念日師長諄諄，教誨之情，可謂不盡說不盡。

似乎，我們懷着無比的衝勁，無依無靠的漂泊着，在過程中，雖然有着如流浪漢般的心情，也像一粒種子那般，要在這個新的土地上生根。而我們，這一代，又是何等的惶恐，不知何去何從。我們奮力開拓，爲前途樹立一個自己的方向，成爲下一代的借鏡，處處都需要自己去體驗，去磨練。

節前的聯歡會夜（明讀者賜稿）

春節聯歡會 圓滿結束

（本報訊）由渥京各社團聯合籌辦慶祝牛年的春節聯歡會，經已完滿結束。四百多人參加在二月二十三日在Chateau Laurier Hotel舉行的餐舞會。又在三月二日在公民中心舉行的舞台遊藝會。則超過四千人參加。場面非常熱鬧。市長刁華女士、多元文化部長積默達、警察副總監、國會議員如大衛特尼、米高加納地，省議員、市議員趙甘蒂、賓納士、蘭物浦、市議員格威士、羅夫布士洛和顧茜史勿夫等。

餐舞會方面，拍賣的節目是全晚的高潮。由吳傑新先生飾演的財神，幽默風趣，令到在座嘉賓出高價競投，踴躍支持，氣氛搞得非常好。

在公民中心的遊藝會，洪門龍獅非常突出，充份表演出中國傳統藝術。中文學校各小將的中國傳統民族舞蹈表演，亦大獲好評。（小童）

中文學校 新春餐舞會

（本報訊）渥太華中文學校於三月一日假Talisman Motor Ho[tel]舉行春節饗舞會。與會來賓約二百餘人。來賓有多元文化部長代表，渥市西區國會議員及渥市教育局代表等多人。大家皆致辭讚揚中文學校爲發揚民族文化的努力與成就。饗舞會於熱鬧融洽的氣氛中進行拜年、舞獅、抽獎等節目，舞會至午夜一時許始結束。

台裕隆汽車將銷加

（本報訊）台灣最大的裕隆汽車公司準備在明年（一九八六）將其生產的小型轎車運入加拿大市場銷售。

命名的X一〇一型小汽車是由該公司自行設計發展的第一輛車種。完全由電腦化輔助設計完成。新車廠的設備投資已達新台幣五億元。

加路拳道選手 將參加國際賽

（本報訊）全國跆拳道選手隊選拔賽，于三月十六日在滿地可舉行，有四十五人參賽。經過劇烈爭奪後，選手隊男子六名、女子隊四名，少年隊四名。

加京志強跆拳道學院助教高日超（黑帶三段）代表加國選手隊，五月在古巴舉行的"世界跆拳道大賽"。約有十五國家參賽。

選手隊教練盧志強，曾爲加國跆拳道總會副主席，現任加國跆拳道選手隊教練與及國際跆拳道教練協會副主席。

MULTICULTURALISM. 多元文化
The heritage that makes us Canadian.
加拿大傳統的成員

Multiculturalism in Canada extends far beyond the minority experience. It is the Canadian experience, part of the very fabric of our nation. It is the spirit that built Canada, and the dream that welcomes new Canadians to our shores.

That's why the Government of Canada is working to give all Canadians the opportunity to share the benefits of Canada's multicultural heritage, and to participate fully and equally in all aspects of Canadian life.

By protecting Canada's cultural diversity, we protect Canada's national identity.

For more information please contact the Secretary of State office nearest you, or write to: Communications Directorate, Secretary of State, Ottawa, Ontario, K1A 0M5.

MULTICULTURALISM. SHARING A VISION OF CANADA

Minister of State Multiculturalism Hon. Jack B. Murta
Ministre d'État Multiculturalisme L'hon. Jack B. Murta

Canada

多元文化在加的發展遠超出少數民族的經歷。

這是加拿大人的經驗，民族的部份結構。加拿大建立的精神，和歡迎新加入參加我們行列的夢想。

這就是爲什麼加國政府給機會予所有加國人仕來分享此地多元文化傳統的利益，積極和平等地參與加國所有的生活方式。

爲了保障加國的多元文化領域，我們保護加拿大的國家意識，欲知詳情請與你最近的國務卿辦事處聯絡，或寫往：

Communications directorate, Secretary of state,
Ottawa, Ontario, K1A 0M5

多元文化——分享着加國的美好前景

Minister of State Multiculturalism Hon. Jack B. Murta
Ministre d'État Multiculturalisme L'hon. Jack B. Murta

Canada

越棉寮華

捐 100 $
- MING PALACE REST
- R. BENNETT
- ELAN PRODUCTIONS
- JUNG PARK'S TAE K
- JAMES ADLINGTON

50 $
- C. K. WONG
- AN MY JUDO
- P. H. SCRIVENS
- XI-NAM DAM
- BARBARA SARAZIN
- P. A. WICK

40 $
陳兆明

30 $
- CHI VIEN LY

25 $
- G. D. WILLIAMSON
- RAY BLEWETT

20 $
- [illegible]
- KEN WING
- MINH QUACH
- TRUONG BAO LA
- PHOI HAN TRAN
- SENG YIENG TEA
- TAING SIV TEA
- EDWARD SZETO
- T. SHIVKUMAR
- NGO BAN
- R & M Mac DONALD
- LY THONG TOAN
- THOAI LY
- CAU XAY LY
- TAN LUONG
- ANDREW LAM
- GIA NAC HUYNH
- C. HONG
- A & LUNG HA
- BAH DUONG DOAN
- DONNA DALY
- BAO VIEN CHAU
- R. E. BENOIT
- GILLES BEACHMIN

移民信箱

在原籍曾犯罪坐牢　申請移民仍可獲准

醫保至少一年住安省四月

問：一、我是加拿大公民，但在美國居住，安省醫療保險是否負担我的醫療費用？

二、我的朋友甲，想申請加拿大移民，但他在香港居住時，有犯罪紀錄，曾坐過牢。是否會影响他的移民申請，不被核准？

答：一、加拿大公民如果變成美國居民，安省醫療保險就不負他的醫療費用。如果他每年至少居留在安省四個月，安省醫療保險仍可負責他的醫療費用。

二、即使在原籍有犯罪紀錄，申請移民來加獲准的機會仍是有的。如果在服滿當地刑期五年後提出申請，並且在這段期間內未再犯罪，那末申請得准的機會更高。

問：一、我在香港結婚。妻子是香港人，我是加拿大人，現在我要和妻子同來加拿大居住。如何辦理？

二、我生了一個男孩子，可否申請領取牛奶金？

三、我的妻子申請入籍加拿大，是否失去了原來的英籍香港人的國籍？

答：一、移民如在海外結婚，宜儘快通知當地加拿大移民局。如果能夠及早申請前往加拿大的護照，那末，該移民可能有機會與配偶一同回來加拿大。

二、牛奶金只發給合法加拿大居民的兒女，但支票是寄給其父親或母親收的。

三、根據舊的公民法，加拿大公民一旦變為另一國公民，就失去加拿大籍。但是在一九七七年二月十五日通過該新公民法，加拿大公民可以有雙重國籍。

壽比南山

張老夫人九秩晉一壽筵

（本報訊）本埠張家樓酒家東主張俊才先生的令壽堂張司徒如姬老夫人，二月十五日爲九秩晉一華誕，俊才先生孝敬慈親，與兒孫輩一齊爲老夫人祝壽。在張家樓大排桃酌，席開上下兩層，是晚到賀親友極衆。無不盡興，滿堂賀壽。老夫人得享高齡，身健體壯，兒孫昌盛，俊才先生及長公子主理張家樓酒家。重光、子良兩公子經理本市最大唐貨店之一聯營公司及南海魚肉公司。重光先生爲華商會主席，是青年僑領之一。滿門俊秀，誠可喜可賀。

張炳向來熱心公益，張老夫人壽慶，捐本埠中華會館、加華僑報、加京華報、中文學校、華商會、華聯會、華人協進會各五十元。

國民黨分部　慶六九週年

（本報訊）中國國民黨柯京分部於三月四日下午二時在森瑪錫西街分部禮堂慶祝分部成立第六十九週年紀念，同時舉行民國七十四年度第六十三屆執行委員暨各部職員宣誓就職典禮。常務委員蔡錫培在會中勉勵分部同人本着該黨九十年來的光榮歷史有責任爲僑社的安和供獻心力，以堅強的信心支持三民主義統一中國。

職員宣誓的監誓人由李希勳委員代表總支部兼任，整個典禮在財政報告及來賓致詞後結束。後有茗茶招待來賓。

晚間七時在揚子江酒家舉行的乙丑牛年春宴，雖然因當晚的大風雪，受到一些影響，亦照常舉行。

[illegible]

譚氏宗親春宴　共賀快樂健康

（本報訊）譚氏宗親春宴，於三月十一日晚上七時在皇華樓酒家舉行。今年參加宗親較去年更多，筵開上下兩層，一樓正中掛書法家譚秉秋的譚氏春宴横額，金字閃亮。七時正由譚晚初司儀，宣佈宴會開始。跟着由主席譚超然、譚鵬照，會長譚呂三夫人等向大家祝賀新年快樂，身體健康，萬事如意。上菜後，大家開懷暢飲，佳酒美餚，快意非常。宴會備有數十份獎品抽獎，史得譚織南夫婦、譚達育夫人唱流行曲和粵曲。譚超然彈一曲醉太平，助慶。獲不少掌聲。宴會直到十一時，大家才乘興而去。

越棉寮華人會　春宴籌募捐款

（本報訊）加京越棉寮華人協會在二月十六日晚，假龍華酒樓舉行春節聯歡宴會。並為支援在泰國難民營的難胞籌募捐款。引起到場人士熱烈响應。

七時半宴會開始，首由李乃該會長致詞，感謝各界人士的支持和協助。如余時先生、Mr. Herbert Peal律師（曾免費爲該會辦理立案）、Mr. Ian Hamilton（前加國駐東南亞難民營移民主持人）、龍華酒樓東主司徒暢光先生及梁久林先生等表示謝意。席間募款，參加宴會人士踴躍捐輸，當場集得一千六百六十三元。並請各界人士鼎力贊助，款助蒂泰難胞。之抽獎及舞會，大家盡興而散。各界贈品捐款及義賣者姓名另見廣告）。

本報徵求實習記者

本報擬求實習記者，担任外勤採訪或內勤編輯工作。凡對新聞事業有興趣及有空閒時間，願意參加本報義務工作，不限年齡性別，有無經驗，只要能寫華文，均所歡迎。請來信本報編輯部接洽，合則面談，並可工作。

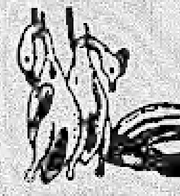
加華僑報編輯部啓

社址：中華大廈 60 Florence St. Ottawa, Ont. K1R 7N6

Wa Kiu Foods Inc.　華僑食品公司

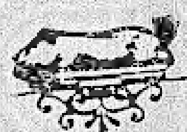
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134

進口—批發—零沽　　經銷東南亞土特產



明爐火鴨　金猪燒臘

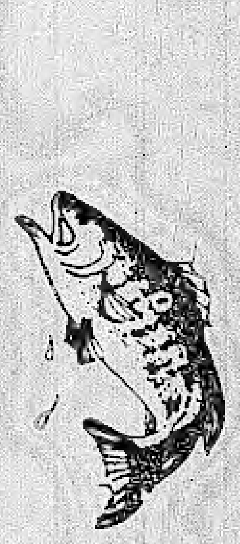
四時瓜菜　新鮮水菓　急凍魚蝦　飲料涼菜　罐頭食品　雜貨海味　油糖白米　金猪燒臘

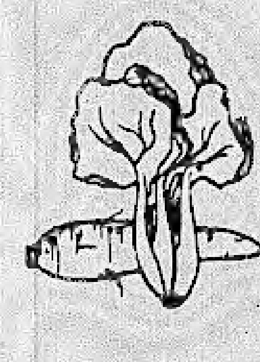


各式鹵味　四邑風味

CHINESE FOOD SUPPLY　WHOLESALE-RETAIL

每星期推出自進特價貨品多種





貨式齊全　服務週到

自辦自銷　價正價廉

顧光胞僑　迎歡任無